

GYÖRFFY SÁNDOR
AGORA BUDAPEST



GYÖRFFY SÁNDOR

AGORA BUDAPEST

EGY KÉPZŐMŰVÉSZETI PROGRAM 25 ÉVE

SÁNDOR GYÖRFFY

AGORA BUDAPEST

25 YEARS OF A FINE ART'S PROGRAM

Az Agora Budapest összes résztvevőjének ajánlom



Dedicated to all Agora Budapest participants

GERENDAI KÁROLY, a Sziget Fesztivál alapítója

KULTURÁLISAN VIBRÁLÓ, INSPIRATÍV TÉR

Mivel műgyűjtő is vagyok, örömteli lehetőség – és persze megtisztelő feladat – ajánlót írni egy olyan kiadványhoz, amely egy több mint negyedszázados képzőművészeti alkotótábor-sorozatnak próbál meg emléket állítani. Illetve helyesebb talán, ha azt mondom, ez a könyv egyfajta keresztmetszetét, lenyomatát kívánja megmutatni annak a sok-sok kreatív, alkotó tevékenységnek, amely az Agora keretei között öltött formát. Rendezvényszervezőként is megtisztelő egy ekkora múltra visszatekintő rendezvénysorozatnak emléket állító kiadványt méltatni. Ugyanakkor kicsit zavarban vagyok, mert ezáltal saját magamat is „fényezem”, hiszen az Agora és a Sziget története számos ponton összeért, s a mai napig erős szállal kötődik egymáshoz.

Győrffy Sándor, e könyv szerzője, már több mint 20 éve szervezi meg fesztiválunk keretein belül ezt a rendkívül izgalmas helyszínt. Az Agora és a Sziget hamar egymásra találtak. Ez nem is történhetett másként, hiszen nagyjából ugyanaz a gon-

dolat hívta életre mindkettőt: a kreatív együttlét, a teremtmény sokszínűsége. Éppen ezért már az első pillanatban örömmel fogadtam Sándor megkeresését. Az Agora „Szigetes jelenléte” több ponton is fontos számomra. Egyrészt számos kortárs művész emiatt lakott velünk a Szigeten és lett ezáltal „Szitizen”, másrészt az itt született alkotások nemcsak színesítették a rendezvény látványvilágát, hanem segítettek abban is, hogy ne csak látványos, hanem művészeti szempontból is értékes legyen a fesztivál. Ma ugyanis elképesztő mennyiségű vizuális inger éri az embert, és fontosnak gondolom, hogy látványban is minőséget nyújtsunk a fiataloknak.

Sándor, aki maga is képzőművész, élete során több nagyobb lélegzetű, alkotói közösségeket összehozó kezdeményezésben is részt vett szervezőként. Engem azonban büszkeséggel tölt el, hogy

egyik legrégebbi és legsikeresebb projektje, az Agora művészeinek, a Sziget nemcsak egyszerűen helyszínt ad, hanem egy kulturálisan vibráló, inspiratív teret is biztosít számukra az alkotáshoz.

Ennek a gyümölcsöző együttműködésnek az eredményéről is ad most képet ez a dokumentumkötet. Ezúton kívánok nagyon jó szórakozást és élményteli perceket a könyv forgatása során!



KÁROLY GERENDAI, Founder of Sziget Festival

A CULTURALLY VIBRANT AND INSPIRATIONAL SPACE

It is a great opportunity – and also a great honour – for an art collector to be invited to write a recommendation for a book commemorating a series of creative arts workshops over the past quarter of a century. Or, it perhaps be more fitting to say that the book aims to present a cross-section or imprint of all the creative activity carried out within the context of Agora. I feel also honoured as an event organiser to be able to recommend a publication celebrating a series of events with such a long tradition. However, I am also a bit embarrassed to appear to be bragging, given that the history of Agora and the Sziget Festival overlap at several points and are still closely connected.

The author, Sándor Győrffy, has organised this extremely exciting event within the context of our festival for more than 20 years. It did not take long for Agora and Sziget to find each other, which was in fact bound to happen, since both were triggered by the same ideas: creative togetherness and productive diversity. That is why I was immediately pleased when Sándor first contacted me. There are several reasons why Agora's presence at Sziget Festival is important to me. On the one hand, it was the reason why several contemporary artists stayed with us at Sziget and became 'Szitizens', while on the other hand, the works created there not only made the visual image of the whole Festival more colourful, but also added artistic value to the spectacular surroundings. In our era, the amount of visual stimuli we are exposed to is really overwhelming, and I think it is important to offer young people quality in what they can see around them as well.

Sándor, who is also an artist, has participated as an organiser in several large-scale initiatives to create artistic communities. However, I am proud of the fact that for the artists of Agora, one of Sándor's oldest and most successful projects, Sziget is not only a venue, but also a culturally vibrant and inspirational space enhancing their creative activities. This documentary volume also presents the results of this fruitful co-operation. I wish the readers much joy and pleasant experiences as they browse through this book!







GYÓRFFY SÁNDOR

AGORA BUDAPEST

Könyvemmel egy negyedszázados képzőművészeti eseménysort szeretnék dokumentálni.

Az eredeti ókori görög elnevezés értelmezése szerint az Agora egy adott város központi területe, ahol az ott lakók naponta találkoznak, kicserélik gondolataikat, megvitatják problémáikat. Tehát a kommunikáció, illetve az annak segítségével előhívott helyzetfelismerés, gondolat- és tapasztalatcsere helyszíne. Mai világunkban, amikor az emberek közötti kommunikáció korábban soha el nem képzelt mértékben alakítja életünket, járul hozzá döntéseink meghozatalához, életképes és hasznos lehet a vizualitás nyelvén való gondolatátadás is.

A műalkotások által kifejezett gondolat sohasem jelenik meg egzakt módon. Mi az a belső igény, készítés, ami létrehozza ezeket a műveket, amelyek segítségével alkotó és a vele szellemi közösséget vállaló befogadó egymásra talál? Talán a lélek rezdüléseinek, a lélek utazásának megtestesülésre vágyása. A műalkotás ugyanis

egy hordozó anyag, szimbólum, közvetítő. A képzőművészet egyik feladata is éppen az, hogy kapukat nyisson a szemlélő számára, amelyen belépve aktív részese lehet az alkotásnak, legalábbis a beleérzés szintjén. Vagy fordítva, a mű által nyitott kapun kirepülve szárnyalhat képzelete, és járhat be segítségével addig nem ismert tájakat a szellem, a szépség, az emelkedett lelkiállapot végtelen magasságában.



Én is az alkotó–alkotás–befogadó hármassága nyilvános megjelenítésének szerettem volna lehetőséget találni. 1991 nyarán festőként sok más művésszel együtt részt vettem Bécsben a Peter Contra szobrászművész által szervezett Agora elnevezésű művészeti rendezvényen. Ott jött az ötlet, hogy ezt a projektet Budapesten is megvalósítsuk. Hosszú egyeztetés után elkezdt-

tem az Agora Budapest szervezését, és 1992-ben megvalósult az első rendezvényünk. 6 országból 30 művészt hívtam meg, a legtöbbet Magyarországról és Ausztriából. A képzőművészeti munka sokszínű volt mind a tematika, mind a kifejezőmód tekintetében. Célunk a különböző alkotói megnyilvánulások nem konvencionális módon való bemutatása, ütköztetése volt. A résztvevők különböző anyagokkal dolgoztak: vas, kő, fa, agyag és üveg, festményeket, plastikákat és installációkat hoztak létre. Mellette pantomimjátékokat és performanszokat láthattunk, koncerteket hallhattunk.

Az első három évben az óbudai Fő téren, illetve mellette, a Szentlélek téren kaptunk helyet. A szobrok, festmények és installációk nemcsak az együttgondolkodás és közös munka lehetőségét nyújtották, hanem interaktív és kreatív kapcsolat megteremtését is az érdeklődő járókelőkkel, Óbuda polgáraival. Ez valóban különösen fontos részét képezte az alkotó együttgondolkodásnak.

SÁNDOR GYÓRFFY

AGORA BUDAPEST

My intention with this book is to document a series of arts events over the past quarter of a century.

The original ancient Greek word “agora” means the central area of a town where residents meet every day to exchange ideas and discuss issues. It is a place for communicating, and for using communication to assess situations, exchange ideas and experiences. In our world today, communication between people influences our life and decision-making more than ever. Transmitting thoughts through images is not only feasible, but increasingly relevant.

Ideas expressed through art never appear in an exact way. What are the inner needs and urges that have brought these pieces into being and how do they enable their creators and audiences to find each other? Perhaps it is a longing to manifest the soul’s inner workings and its journey. Indeed, works of art are vehicles, symbols and channels. One of the things that art should do is open doors for observers so that they can become active participants in the creative process, at least in terms of empathising. Conversely, the imagination of viewers can fly out the door opened by a work of art, soaring and exploring unknown worlds from the limitless heights of the intellect, beauty and an elevated state of mind.

My intention was also to find an opportunity to bring the trio of the artist, artwork and viewer together in a public space. In 1991, I was a painter at the Agora arts event in Vienna, that was organized by Peter Contra, the sculptor. This was when I first had the idea of launching this project in Budapest. After a long preparation phase, I started organising Agora Budapest, and our first event took place in 1992. I invited 30 artists from six countries, mostly Hungary and Austria. Works showed great diversity in both themes and means of expression. Our aim was to present and contrast different artistic manifestations in an unconventional way. Participants worked with different media including iron, stone, wood, clay and glass, creating paintings, sculptures and installations. In addition, there were pantomime shows, performances and concerts.

For the first three years, the location was Fő Square in Óbuda and the adjoining Szentlélek Square. The sculptures, paintings and installations allowed us not only to think and work together, but also to connect with local residents and passers-by in an interactive and creative way. In fact, that was really a fundamental part of how we thought together in the creative process.



1996-ban rendezvényünk új ideákat, lehetőségeket és helyszínt keresett. Csatlakoztunk az Európa-szerte ismert és kedvelt Sziget Fesztiválhoz, ahol még mindig jelen vagyunk, mint a legrégebbi nem zenei program. Az új helyszín nyitottsága lehetővé tette, hogy a fesztivál fiatal közönsége bekapcsolódjon a művek létrehozásának folyamatába. A több országból érkezett profi és amatőr művészek találkozája jól példázza a különböző határok eltűnését. A külföldről jött sok fiatal vendég a közös munka révén intenzív ismeretségekre és barátságokra tehetett szert. A magyar és osztrák résztvevőkön kívül kollégáink jöttek Európa minden részéből, Távol-Keletről, Amerikából és Afrikából. Jozef Cseres művészetfilozófus írta projektünkkel kapcsolatban: „A művészeti nyelvek lefordíthatatlansága a fogalmak nyelvére azonban nem zárja ki azok kölcsönös kommunikációját. Az információk nem csak verbális csatornán áramlanak. (...) Ez egy játék, amely nem veszi figyelembe a szabályokat, azokat önmaga teremti meg. Minden alkalommal újakat, aktuálisakat. (...) Úgy tűnik, hogy a végső műalkotásnál vonzóbb az elmélet és a megvalósítás folyamata, aminek köszönhetően a művészi alkotómunkának főleg a kommunikációs szemléletei lépnek előtérbe.”

Már az első években kialakult egy csoport, amelynek tagjai meghatározták rendezvényünk karakterét. A többi résztvevő évente váltja egymást, minden alkalommal meghívok újabb kollégákat. Többnyire fiatalokat, némelyek még tanulnak



a budapesti, prágai, pozsonyi művészeti akadémiákon, avagy másutt. Természetesen szívesen látunk ismert művészeket és művészettörténészeket is. Fontos részét képezte programunknak a látogató közönség megszólítása és bevonása a képzőművészeti alkotásba. Kipróbálhattak különböző műalkotási módszereket és anyagokat, az általuk rajzolt, festett, faragott, mintázott műveket magukkal vihatték, mintegy Agora-élménnyé. Az elmúlt 25 év alatt rendezvényünk ismertté vált, és évről évre egyre többen jelezték részvételi szándékukat. Lehetőségeink azonban behatároltak, és limitálnom kellett a résztvevők számát.

Együttlétünk és közös munkánk ideje alatt a képzőművészet legkülönbözőbb műfaji változatai jelentek meg, öltöttek

testet. Az Agora-művészek készítettek rajzokat, kis- és nagyméretű festményeket, kollázsokat, maszkokat, papír-, fa-, föld-, és kőinstallációkat, fotókat, videóműveket, faragtak fát és követ, mintáztak agyagból, performanszokat mutattak be. Időnként különböző témákat, gondolatébresztő szituációkat találtam ki, amelyeknek figyelembevételével készültek az alkotások.

2002–2005 között a négy őselemet választottuk: levegőt, vizet, tüzet és földet.

2002-ben, mint egymással találkozó gondolatok, a halászhálóban repülő halak és Helmut Seethaler lebegő költeményei és aforizmái tündököltek a levegőben. Szécsi András levegőben fürdő vashala az Agora jelképévé vált. Talán ezeknek a szabadon értelmezett levegőélményeknek a hatására a többiek is felszabadultan és vidáman alkották meg műveiket.

2003-ban a természet már az első napon választ adott: esőben építkeztünk, és az eső többször is megszakította az alkotómunkát. Így a víz lett az az őselem, ami irányította gondolatainkat, amihez a műveket rendelhattuk. A természet 2004-ben is segített bennünket. Tűző forráság árasztotta el Agoránkat, nem volt kérdéses, hogy ennek az évnek a jelképe a tűz legyen. 2005-ben színes és gazdag

In 1996, our programme looked for new ideas, opportunities and locations. We joined the Sziget Festival – well-known and popular throughout Europe – where we are still present as the oldest non-musical programme. The openness of the new location has enabled the young audience of the Festival to join in the artistic process. Bringing together professional and amateur artists from several countries is a good illustration of how borders can disappear. Shared projects offer the many young, international visitors an opportunity to meet and to form lasting friendships. Besides Hungarian and Austrian participants, our colleagues have come from Europe, Asia, America and Africa. Art philosopher Jozef Cseres has said: “However, the untranslatability of the languages of art into the languages of concepts does not exclude their mutual communication. Information flows not only through verbal channels. [...] This is a game which ignores the rules, or indeed sets its own rules which are altered and updated on each occasion. [...] The theory and the creative process seem more fascinating than the final work. Thus the emphasis is mainly on the communicative aspects of creation.”

A group formed in the early years that would go on to determine the nature of the event. Yet every year I invite new colleagues, mostly young people, some of whom are still students at the art academies of Budapest, Prague, Bratislava, or elsewhere. Of course, we also welcome well-known artists and art historians. Reaching out to audiences and involving them in the creative process is an important part of our programme. They have the chance to try different materials and artistic techniques, and take home, as an Agora souvenir, the pieces they had drawn, painted, carved or moulded.

Over the last 25 years, the renown of our event and the number of interested artists have increased on each occasion. Due to logistical limitations however, I had to restrict the number of participants.

The results of our staying and working together were manifested as the most diverse genres of art. Agora artists produced drawings, small and large paintings, collages, masks, installations of paper, wood, stone and earth, photos, videos; they carved wood and stone, moulded clay and staged performances. Sometimes I came up with different topics or thought-provoking situations to provide a starting point for the pieces.



Between 2002 and 2005, we chose the four basic elements: air, water, fire and earth.

In 2002, the fish flying in the fishnet and Helmut Seethaler's hovering poems and aphorisms sparkled in the air like ideas finding each other. András Szécsi's iron fish bathing in the air became the symbol of Agora. The light and cheerful mood of the other artists while creating their pieces was perhaps also the result of those freely interpreted “air” experiences.

In 2003, nature provided an answer on the first day: it was raining as we were building our settings and the creative work was interrupted by rain several times. Water thus became the basic principle guiding our ideas, and served as the central theme for the works. Nature also helped us in 2004, when a scorching heat engulfed our Agora, making fire the obvious choice for the symbol of that year. In 2005, the artists' ideas were guided by the colourful and rich nature of earth.

természetével a föld irányította az alkotók gondolatait. A föld-ciklus legszebb darabja talán Johannes Ludescher műve volt, ahogy a megszilárdult föld-anyagot, a követ, mint modellt használta.

Az Agora következő inspiráló témája a fa volt, ez a titokzatos lény, évente megújuló lombjával az újjászületés szimbóluma, gyökerei és lombja által a földi és az égi összetartozásának példája.

Mire gondolhattunk volna az Agora 2007 témaválasztásakor, ha nem a csillagokra, amelyek talán éppen augusztusban ragyognak legszebben felettünk. Grandpierre Károly tematizálta ezt az örök motívumot legújabb művein. Nem véletlen, hogy az egyesült Európa jelképe is a csillagos ég, amely alatt az Agora nemzetközi résztvevői újra egymásra találtak. Az Agora 2008 közös munkájának kiindulópontja a kommunikáció lett, az egymásra figyelés és megszólítás jelzéseként. Az anyag

mint az idea hordozója absztrakt módon mutatta be a világunkról alkotott képet, részletezte számunkra annak érzéseit és rezdüléseit. A művekbe beépült energia tette az alkotók szellemiségét mindannyiunk számára láthatóvá és érezhetővé, generált válaszokat a felvetett kérdésekre. 2009 az egykori Berlin Fal leomlásának 20. évfordulója volt. Ez az emberi akarat és szabadságvágy által lerombolt építmény, mint gyilkos helyszín, szimbolizálta Európa kettéosztottságát. Az Agora résztvevői műveikkel tisztelegtek a fal áldozatai előtt. Kifejezték tiltakozásukat minden, a szabad mozgást és gondolkodást valódi és virtuális falakkal való elzárás ellen. 2010-ben a festészet eszközeivel ismét a vízre hivatkoztunk. Az élet forrása, a lelki tisztulás alkotóeleme és az újjászületés része is. Az Agora festményein tipikus példákat láttunk a vízzel való különleges kapcsolatainkra. 2011-ben új helyen alkothattunk. Ez alkalommal a résztvevő művészek többsége műveik készítésekor figyelembe vette a Sziget Fesztivál hívószavát. Ez pedig figyelmünknek a városra és a benne élő emberekre irányítása volt. Az izgalmas, sok élményt és emléket előhívó témát az Agora résztvevői különböző stílusokban és technikákkal örökítették meg. Művének létrehozásakor mindegyikük sajátos, személyes művészetének jellegzetes formáit és gondolatait jelenítette meg.

A Sziget Fesztivál 2012 ismét új kihívásokat jelentett az Agora művészei számára. Ezen a nyáron tizenhetedik alkalommal voltunk jelen a Szigeten, hogy a kommunikáció általunk alkalmazott vizuális formájával szól-

junk az érdeklődőkhöz. A festmények készítésekor ismét átvettük és használtuk a fesztivál szlogenjét. Az elkészült művek többsége különböző technikájú és stílusú egyedi önarckép, amelyek közül a legizgalmasabb talán Cséfalvay Anna műve volt. 2013-ban és 2014-ben a Sziget Fesztivál új formában bonyolította rendezvényeit, Sziget Köztársaság lettünk. Az Agora, mint a Köztársaság színes és látványos része, tematikájában, témaválasztásában alkalmazkodott a többi programhoz. Az érdekes Agora-látvánnyal, nagyméretű festmények készítésével vettünk részt a Sziget Köztársaság mozgalmas életében. Az Agora művészei alkotásaikon keresztül mutatták be a Sziget egyéni látásmódjuk és stílusuk segítségével absztrahált jellegzetességeit. A Sziget Köztársaság hangulatát legjobban talán az 1989-ben született Pálhegyi Flóra képével jellemezhetnénk, aki sok más kelet-európai kortársához hasonlóan a rezsimváltás gyermeke. 2015-ben és 2016-ban hozzánk hasonló, vizuális művészetekkel foglalkozó társceportokkal Art Zone néven közös helyszínt találtunk. Újra színesebbé vált a nemzetközi mezőny, olyan távoli országokból is érkeztek művészkollégák, mint Új-Zéland és Thaiföld. A jó kedvvel végzett



The most beautiful piece of the earth-cycle was probably the work of Johannes Ludescher, which used stone, i.e. solidified earth, as his model.

The next inspirational theme at Agora was trees. These mystical creatures which renew their foliage every year are a symbol of rebirth, also representing through their roots and limbs the unity of the celestial and terrestrial realms.

The obvious choice for the theme at Agora 2007 were the stars sparkling above us, at perhaps their brightest in the August sky. This eternal motif appears as a theme in the latest works of Károly Grandpierre. It is no accident that the symbol of European unity is a starry sky under which the international participants of Agora reunited. The starting point of the joint efforts of Agora 2008 was communication as a way of paying attention to and reaching out to one another. The material – as the carrier of ideas – presented in an abstract way our perception of the world, and revealed to us in detail its feelings and inner workings.

The energy in the works of art allowed us all to see and feel the very spirits of the artists and provided answers to the questions raised.

2009 marked the 20th anniversary of the fall of the Berlin Wall. This structure, the scene of many murders and the former symbol of a divided Europe, was destroyed through human willpower and the desire for liberty. The participants of Agora created their works as a tribute to the victims of the Berlin Wall, protest againsting all walls – real or virtual – which place restrictions on the freedom of movement and thought. In 2010, we returned to water through painting. Water is the fountain of life, the element of spiritual purification, and also a part of rebirth. The paintings of Agora presented typical examples of our special connections with water.

In 2011 we had the opportunity to create our works at a new location. On that occasion, throughout the creative process, most of the artists considered the slogan of the Sziget Festival, focusing on cities and urban dwellers. This exciting theme, recalling many experiences and memories, was depicted by Agora artists in a variety of styles and techniques. All participants presented the forms and ideas characteristic of their art when creating the pieces.

The 2012 Sziget Festival brought new challenges for the artists of Agora. That summer we participated in the Sziget Festival for the 17th time. Yet again, we adopted and used the Festival's slogan when creating the paintings. Most of the works were unique self-portraits produced with different techniques and in different styles. The most exciting piece was probably that of Anna Cséfalvay. In 2013 and 2014, the Sziget Festival organised its programmes in a new form and we became Sziget Republic. Agora, as a bright and colourful part of the Republic, adapted to the other programmes in its theme and selection of subject matter. We contributed to the effervescent life of Sziget Republic with the captivating Agora display and by producing large-scale paintings. In their works, Agora artists presented the unique features of Sziget, as abstracted through each artist's perceptions and styles. The atmosphere of the Sziget Republic might be best described by a painting of Flóra Pálhegyi. Born in 1989, she is, like so many of her East-European peers, an "offspring of the regime change". In 2015 and 2016, together with other visual art groups with similar approaches, we found a shared location called Art Zone. Once again, the international context became more colourful as colleagues joined us from places as far away as New Zealand or



közös munka feletti öröm és az együttlét, együtt gondolkodás szimbolikus megfogalmazása jelent meg Nawat Lertsawaengkit festményén, a realiztikusan, némi iróniával megfestett képen együtt táncolnak az Agora résztvevői.

Remélem, hogy rendezvénysorozatunk minden résztvevője és vendége részére maradandó élményt nyújtott, hogy emberek közelebb kerültek egymáshoz, lélektől lélekig, hogy valami hasznosat tettünk saját maguk és mások épülésére.

A könyv szerkesztői elve szerint elsősorban a több ezer darabból válogatott mintegy 500 fekete-fehér, ill. színes fotóval kívánja bemutatni a 25 év eredményeit. Ezek a képek egyrészt reprodukálják az ott készült műalkotásokat, másrészt életképszerűen mutatják be azok készítését, valamint a látogató, érdeklődő közönség bevonását az esetenként közös munkába.

A képek időbeli sorrendben követik egymást, lehetővé téve a változások, fejlődések megmutatását is. Az elkészült rajzok, festmények, szobrok, fotók, installációk száma – ide számítva az érdeklődő felnőttek és gyerekek által készítetteteket is – sok százra tehető. A meghívott, illetve a jelentkezők közül kiválasztott professzionális művészek mind ismertek és regisztráltak előttem. 1992–2016 között 27 országból 340 képzőművész vett részt rendezvényünkön. A legtöbben természetesen magyarok: 141 fő.

Könyvem műfaját tekintve nehezen behatárolható. Formailag leginkább fotóalbum-hoz hasonlít. A benne közölt képanyag képzőművészeti alkotások megörökítése és riportfotók együttes jelenléte, amelyeket 1992–2010 között én készítettem, 2011-től pedig Fehér Csaba. Szereplői az alkotók és cím nélküli alkotásaik, ezért a művek mellett is csupán készítőjének neve szerepel.

Szándékom szerint azonban elsősorban dokumentumkötet, egy negyedszázada folyamatosan működő nemzetközi képzőművészeti programnak állítva maradandó emléket.



Thailand. Nawat Lertsawaengkit's painting provides as symbolic depiction of the joy of happily working together, of our time spent together and of how we aligned our thinking as well. In this realistic picture, tinged with a hint of irony, the Agora participants are all dancing together.

I do hope that our events have left all participants and visitors with memorable experiences and opportunities to really connect with one another, and that we were able to do something that benefits ourselves and others as well.

This book seeks to present the results of the past 25 years, mainly through the 500 or so black-and-white and colour photographs selected from among several thousand. On one hand, these photos reproduce the art created during the events, while on the other, they also show the creative process and how visiting audiences sometimes got involved.

The photos are arranged chronologically to show how things evolved and developed. There are several hundred drawings, paintings, sculptures, photographs and installations – including those created by the viewing public who participated. The professional artists invited or selected are all known to the editor. Between 1992 and 2016, 340 artists from 27 countries participated in our programmes, of course most of them (142) were Hungarian.

It is difficult to determine the genre of this book. Technically it seems to be closest to a photo album. The photographic material records the works of art while also containing photos chronicling the events. I took the pictures between 1992 and 2010 and Csaba Fehér has taken them since 2011. As the works are titleless, only the names of the artists are next to the artwork.

My primary aim was for the book to document and commemorate an international arts programme that has existed continuously over the past quarter of a century.





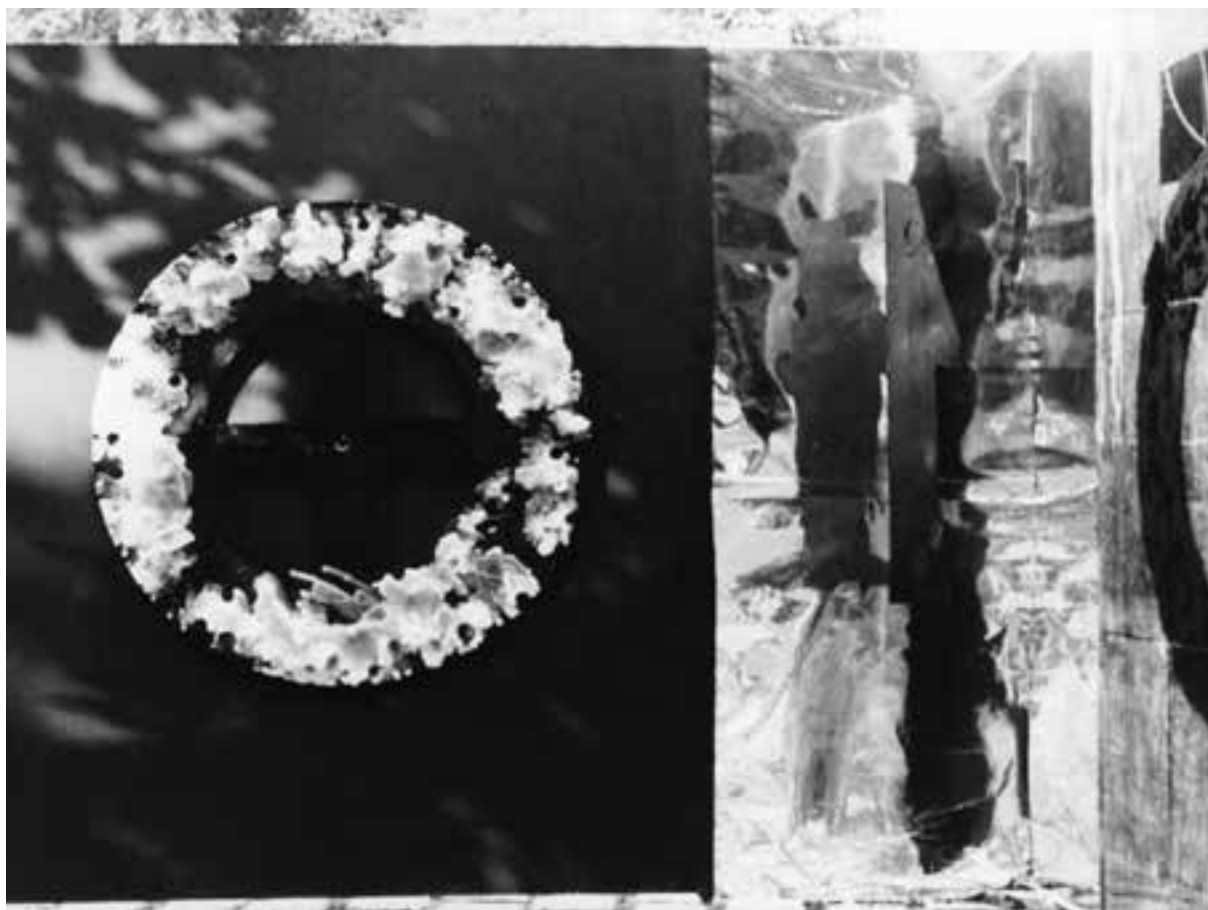
LESLIE DE MELO

1992

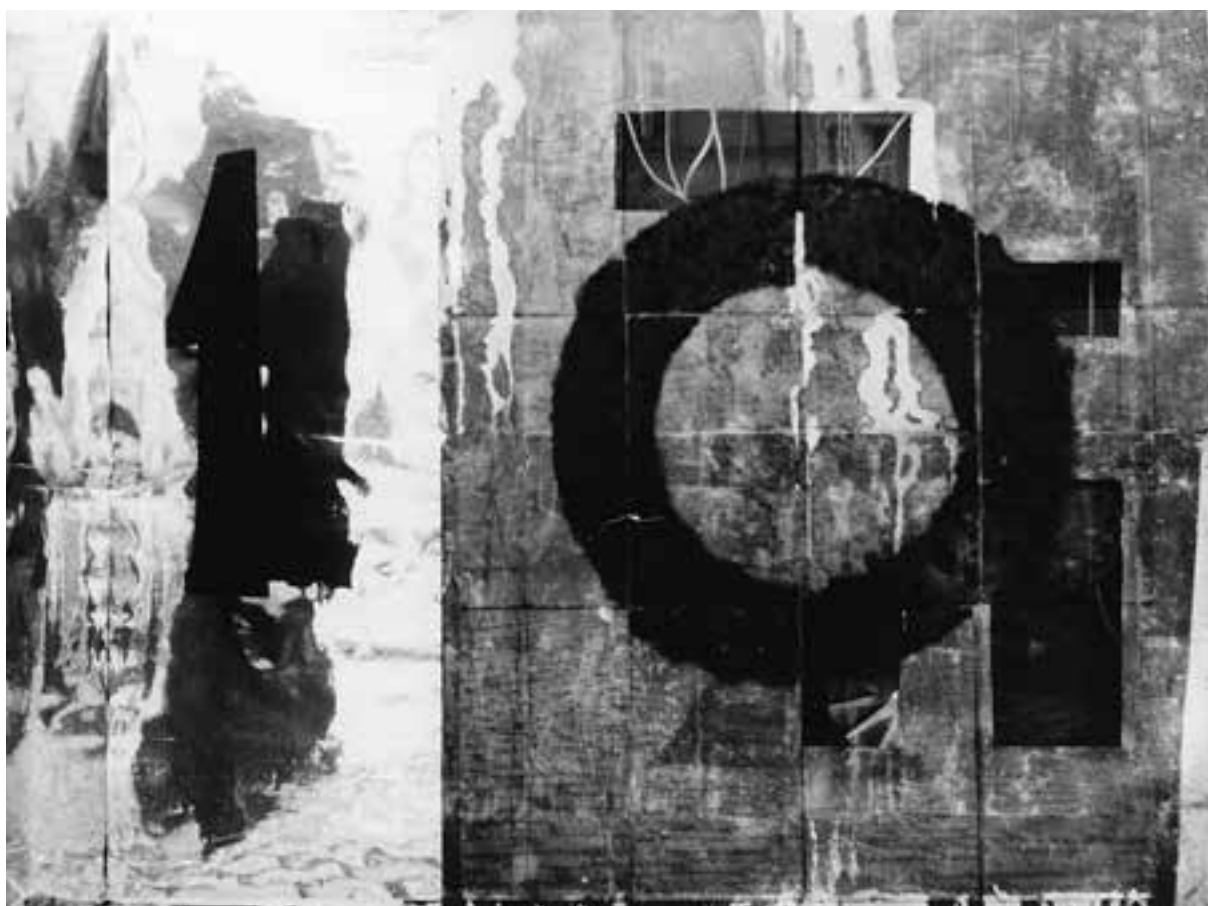


PETER ONDRUŠEK



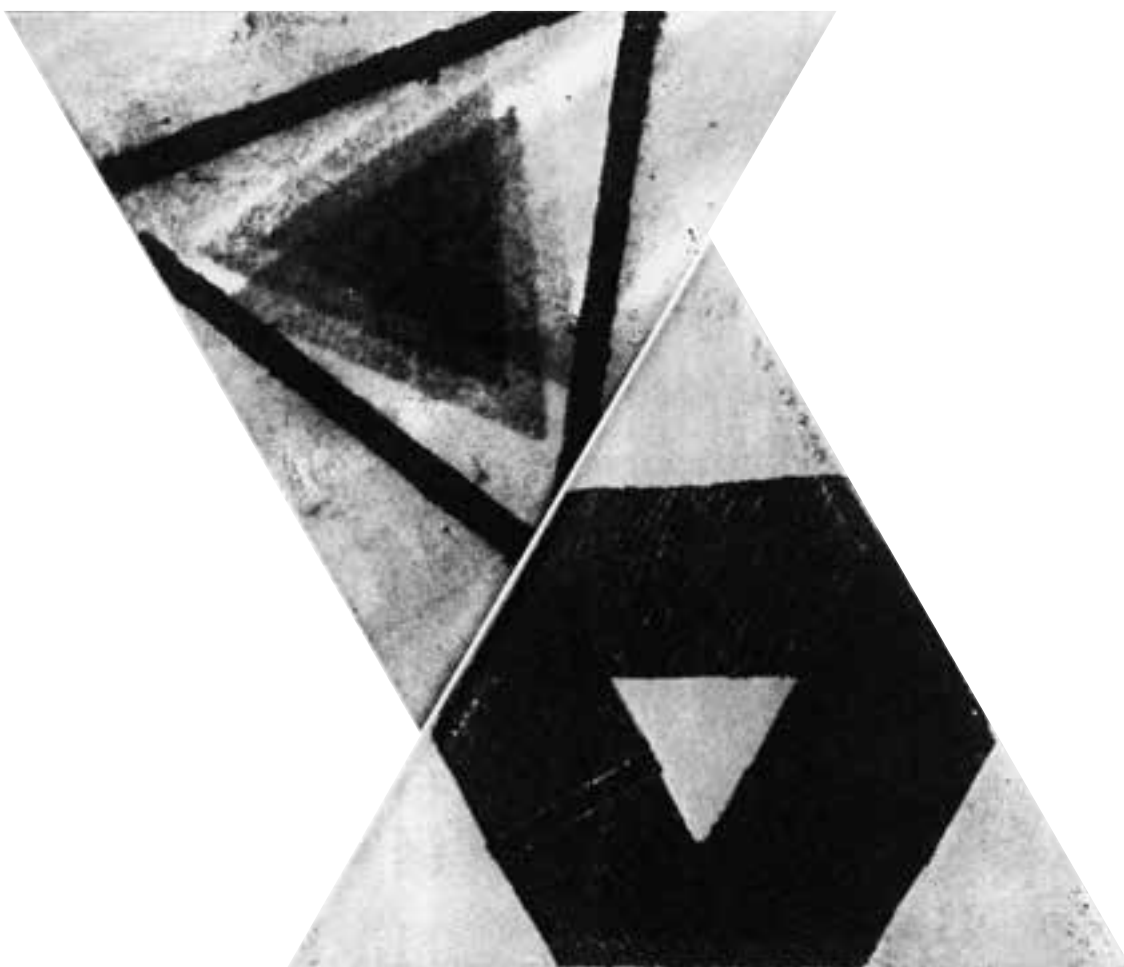


PACSIKA RUDOLF





GÁSPÁR GYULA



KORONCZI ENDRE

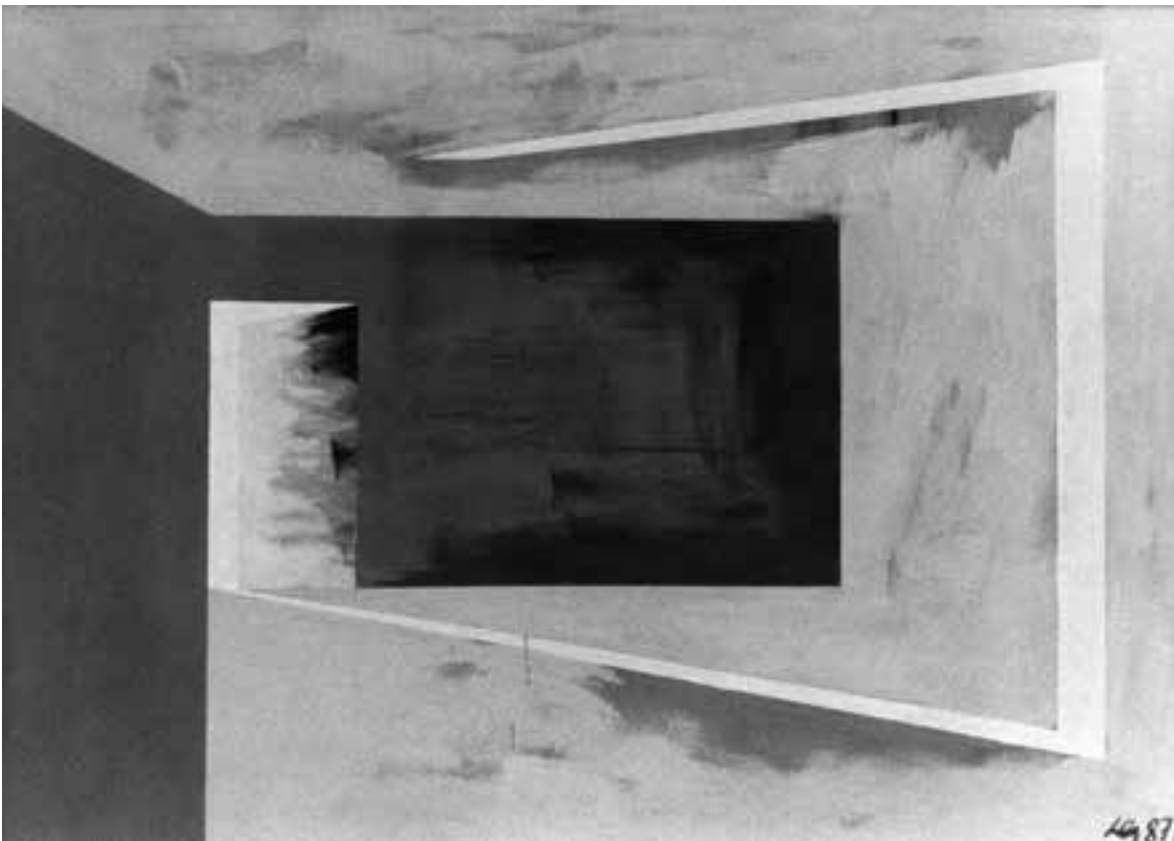


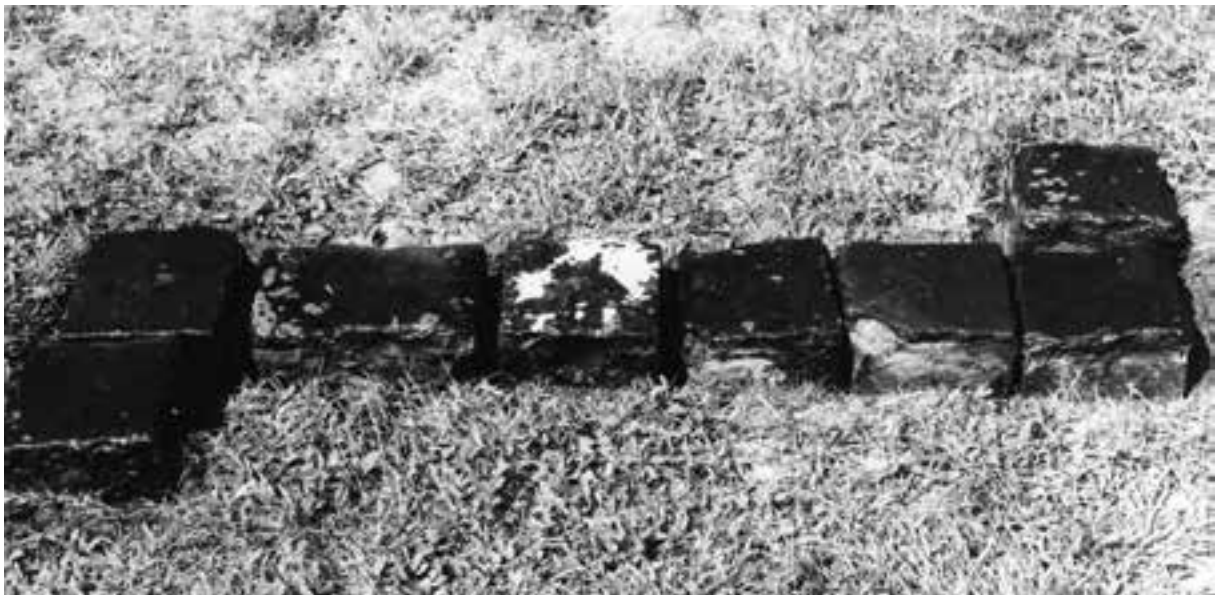
HAYDEN DUNN



LAJTA GÁBOR

1993





SHERRI HAY – GYÓRFFY SÁNDOR

FRANCESCO SECHI





SEBESTYÉN ZOLTÁN – NAYG ISTVÁN

BALKAI FERENC

BERNARD
TEKLIĆ



ZLATA
TOMLJENOVIĆ





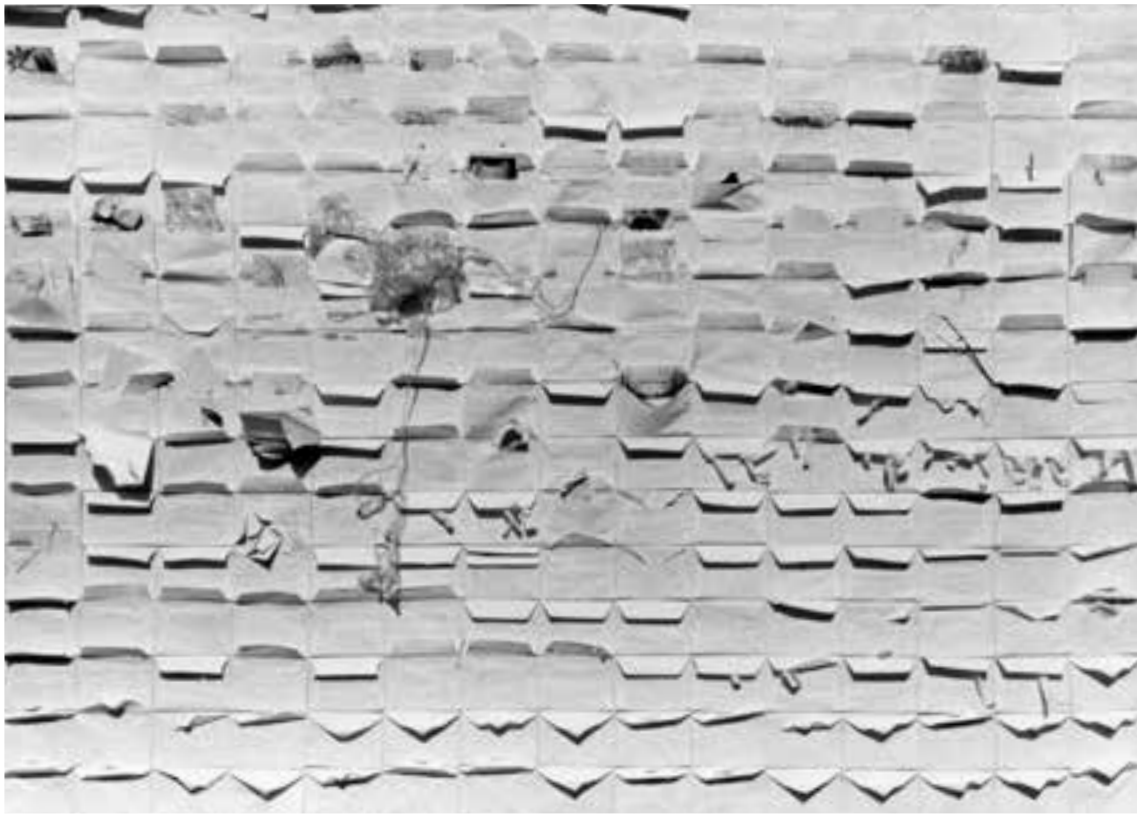
BÁNFÖLDI ZOLTÁN



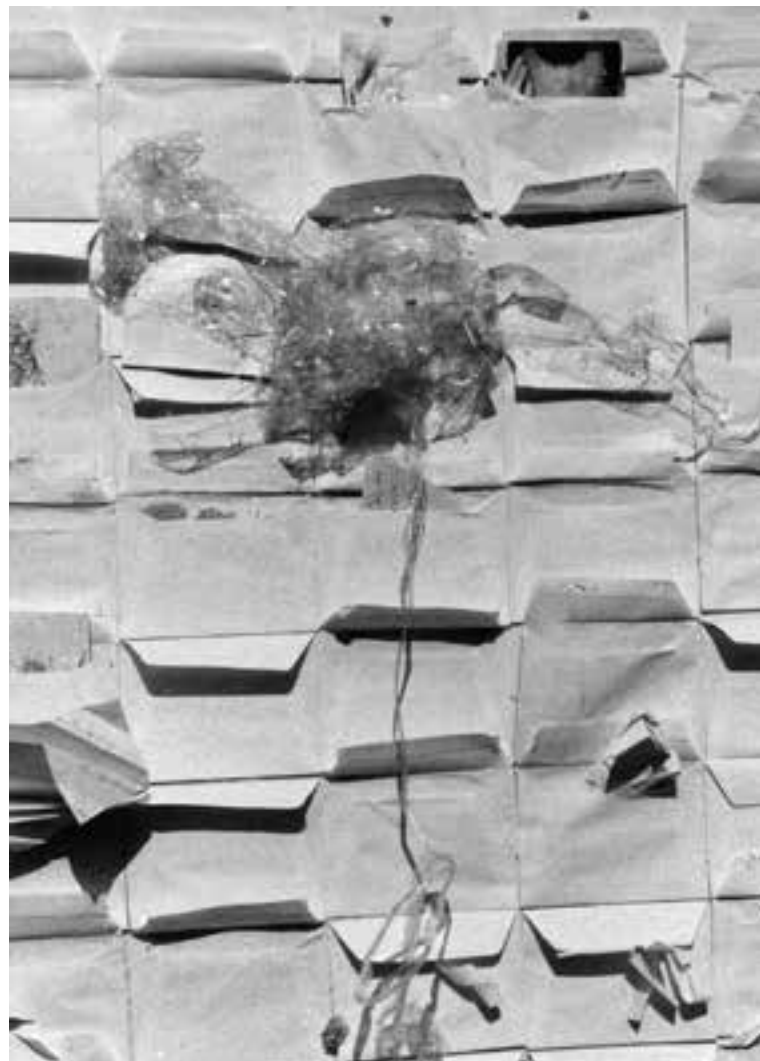
DELI ÁGNES

1994





ÜZENŐFAL
WALL
FOR MESSAGES

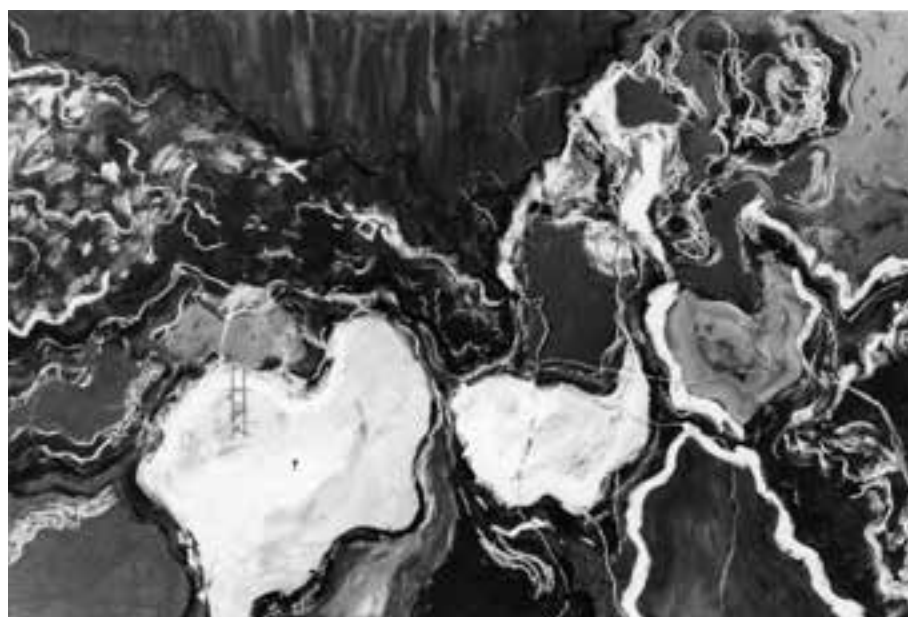




VALTR BENEŠ



TEODOR
BUZU



PALÁSTI
ERZSÉBET

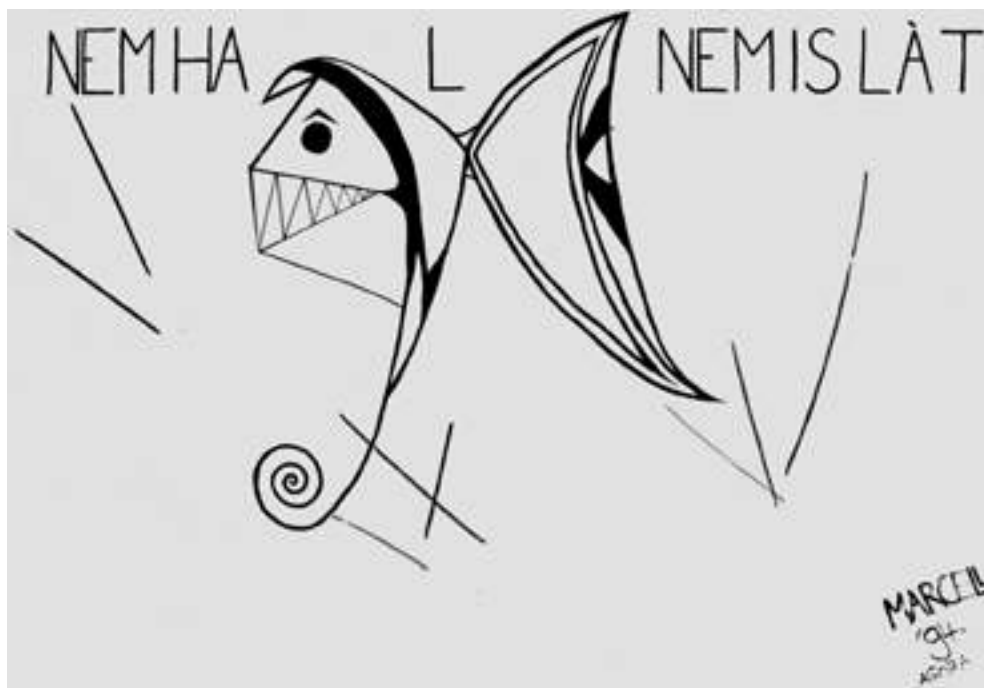


PETER CONTRA



SZABÓ GÁBOR

ESTERHÁZY MARCELL





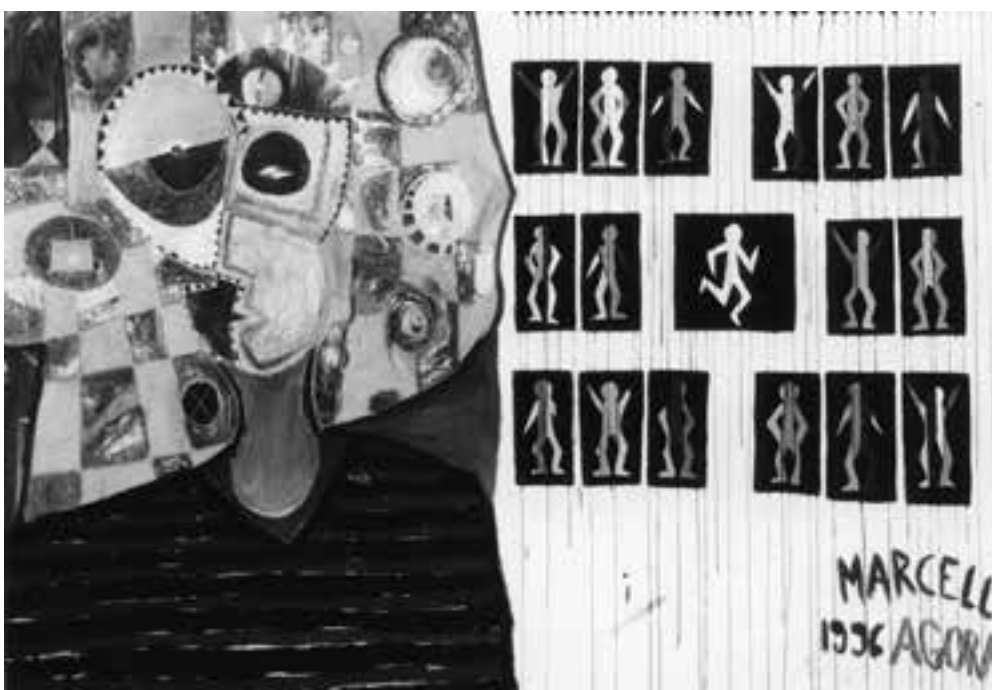
NEMES NÓRA

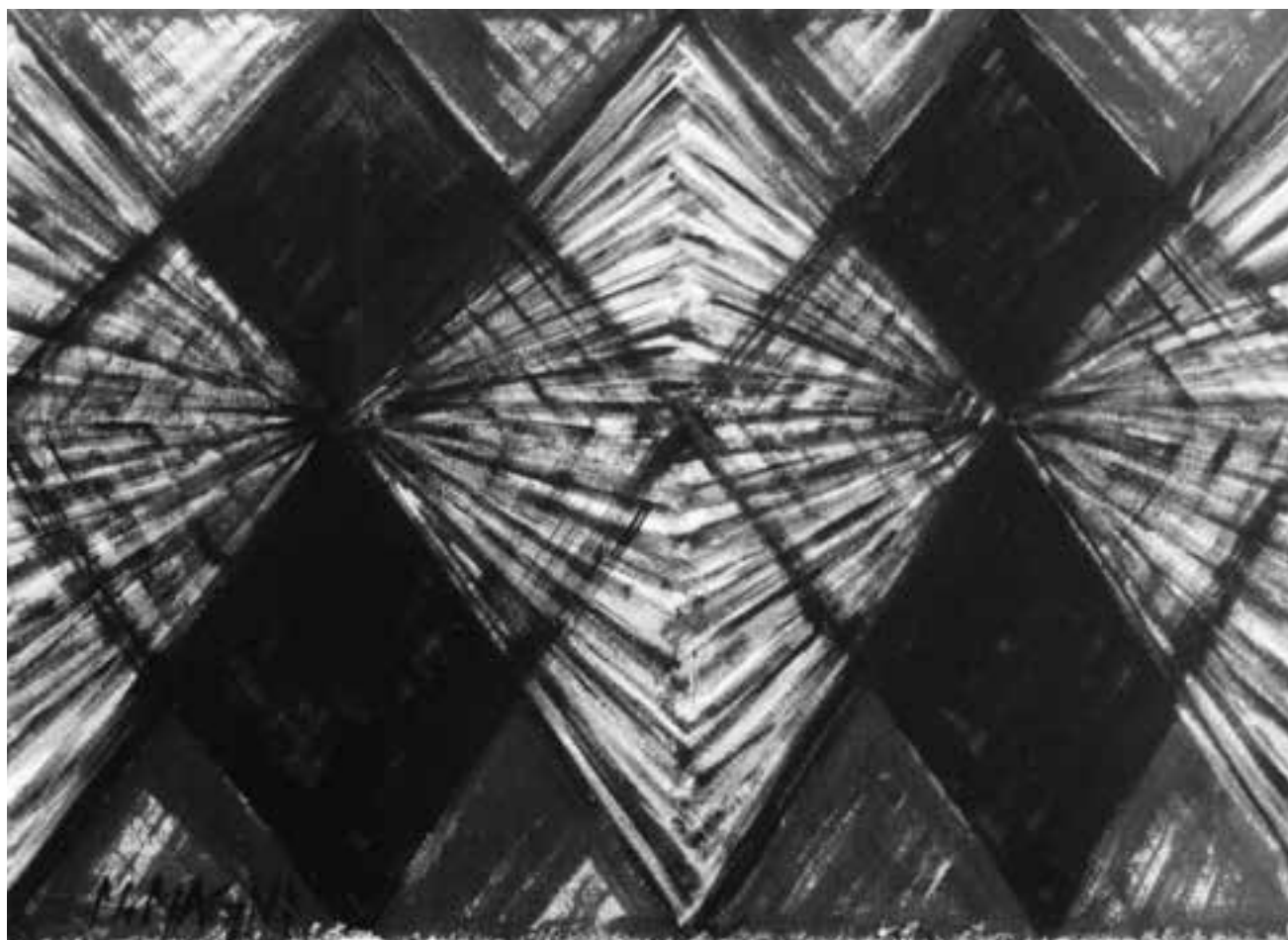


SZABÓ GÁBOR

SZABÓ GÁBOR –
ESTERHÁZY MARCELL

1996





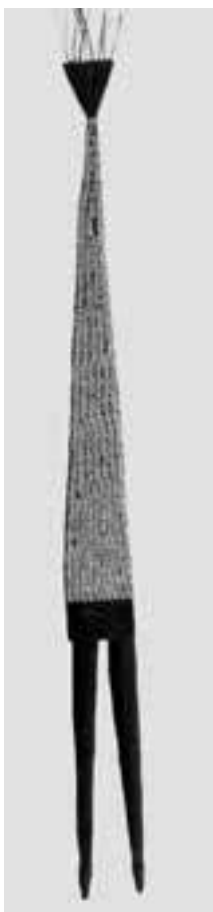
MILAN MAGNI



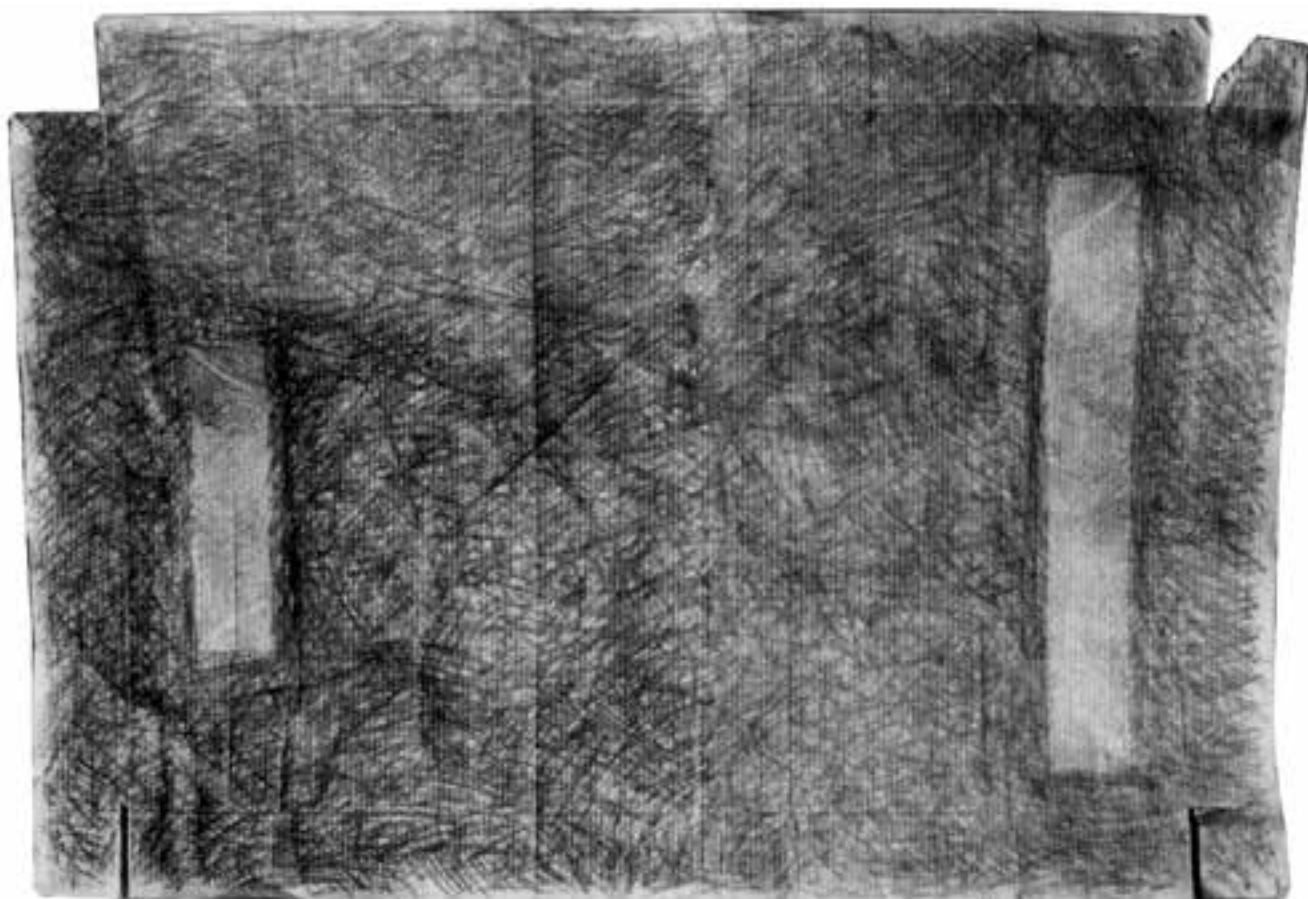
VÖLGYES VALÉRIA



MAJOROS GYULA



JOZEF TIHANYI





KEREKES GÁBOR

MICK SATTLER





FARKAS ZSUZSA

1997



NÉMETH GÉZA

JURAJ SAPARA





AROS ÉVA –
HERITESZ GÁBOR
AROS ÉVA



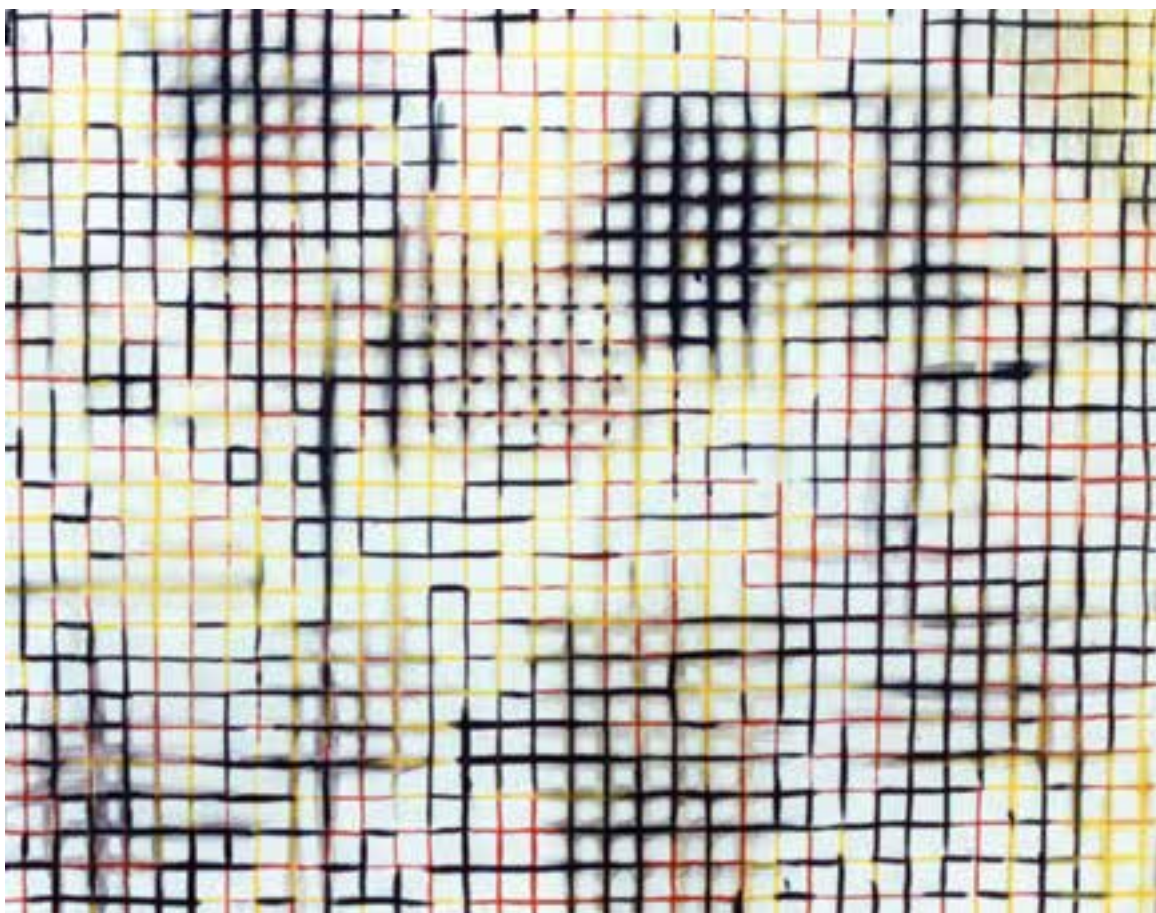


BUKTA IMRE



JOZEF TIHANYI

BUKTA IMRE – JOZEF TIHANYI – FUMIO WAKABAYASHI





KACED JOHN

CYRIL RENAULT





VITÉZ JUDIT –
NAGY ERNŐ



BERENTZ PÉTER



DANKA ATTILA –
TELEKI PÉTER

1998



VÖLGYES VALÉRIA



LUISA GIBELLINI

BÁN YVETTE





FICZERE ANNA



KURDI ANITA

TÖRÖK BERTA





HAVASI DÓRA



DANKA ATTILA
SÉRA TAMÁS





JANA
HUPTYCHOVÁ



KLAUS
HEINRICH



TEREZA
KOHOUTOVÁ

SZÉCSI ANDRÁS



SOMOGYI KATI –
KLAUS HEINRICH





SZÉCSI ANDRÁS



ILJA WEST

EUGEN BORKOVSKY

1999





TAR IMRE

SÓLYOM ATTILA

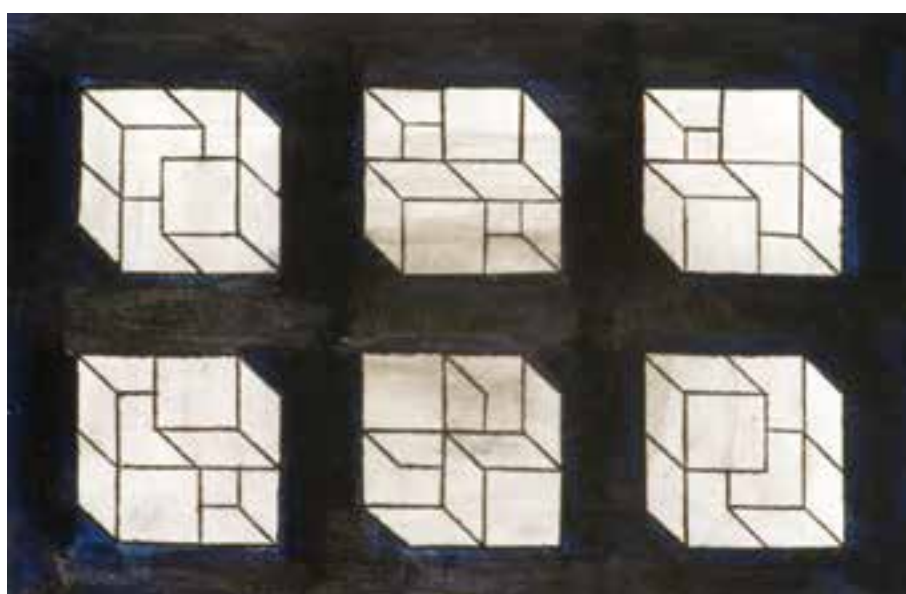




FÜR EMIL



SOÓS GYULA



AROS ÉVA



SCHAFF
IBOLYA





SARAVUTH
DUANGJUMPA



FAEK
RASUL



SÓLYOM
ATTILA

2000



HERMANN
LEVENTE





ISZÁK ISTVÁN



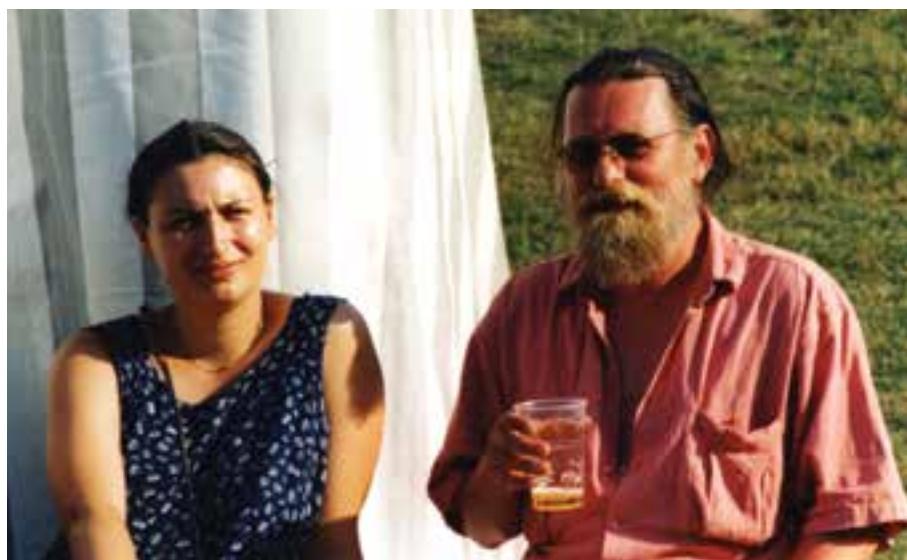
PÁL CSABA



SZURCSIK JÓZSEF



VITÉZ JUDIT



GHYCZY GYÖRGY





AROS ÉVA



HALÁSZ MELINDA –
SCHWANNER PÉTER





TERJÉKI ESZTER



BERENTZ PÉTER



FEKETE BALÁZS

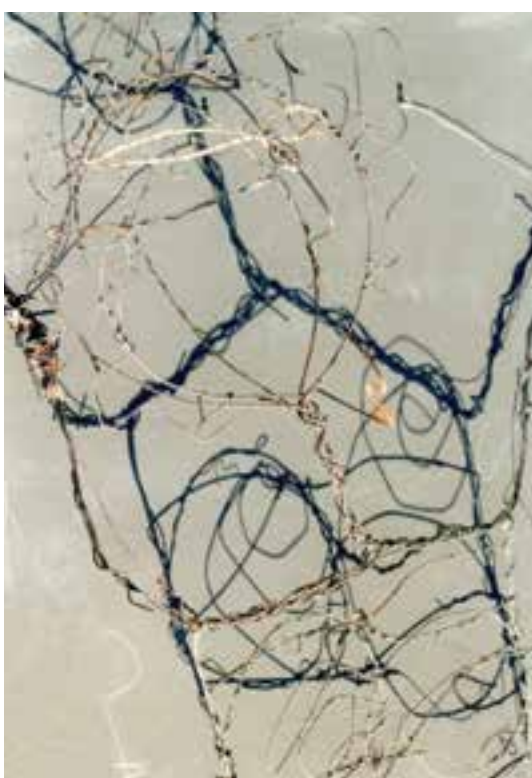
FAEK RASUL

TÖRÖK BERTA

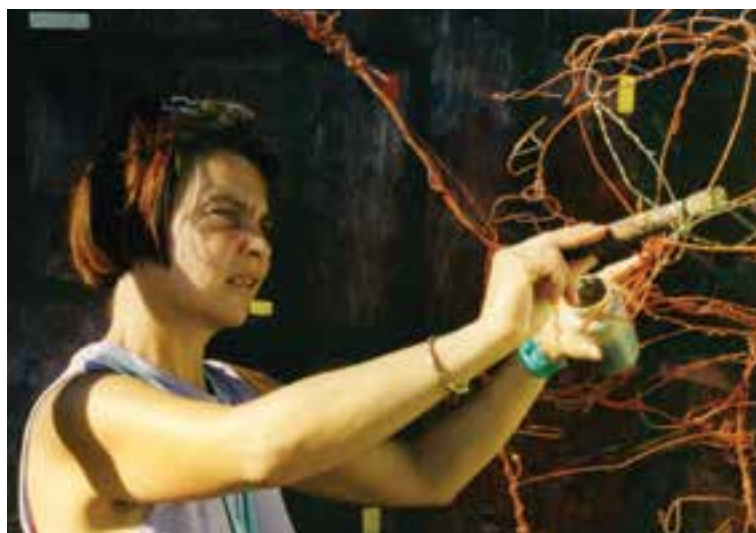




LUCAS CHRIST



SOMOGYI KATI



2001

KURDI ANITA

TABA ÁGNES



SCHAFF IBOLYA –
KURUCZ TÍMEA





BEREI ZOLTÁN
FÜR EMIL



JAROSLAV
HRUSTALENKO



BRUNO RICHARD



RADEK MEDAL
CHRISTOF KÖFLER





SZÉCSI ANDRÁS



HELMUT SEETHALER

2002





GHYCZY CSONGOR

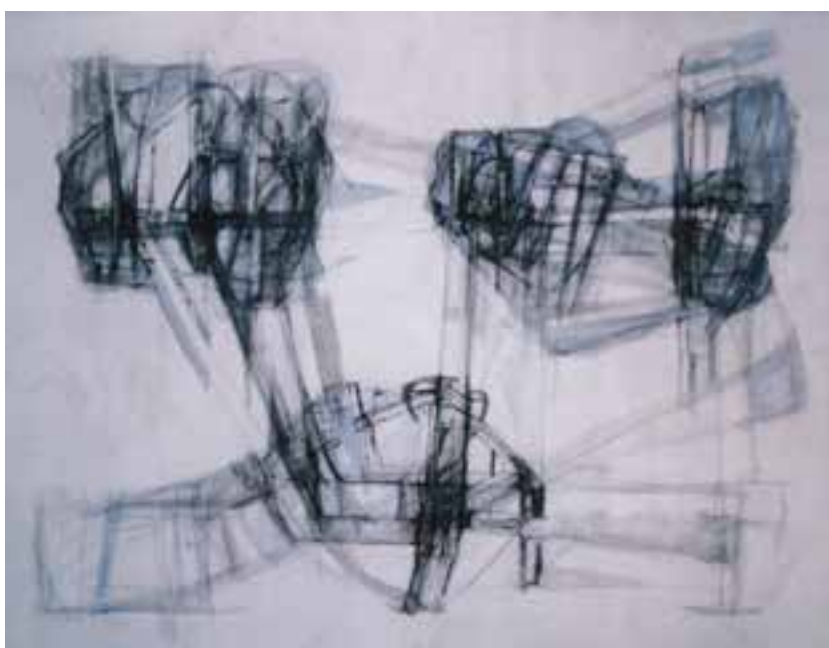


GHYCZY GYÖRGY

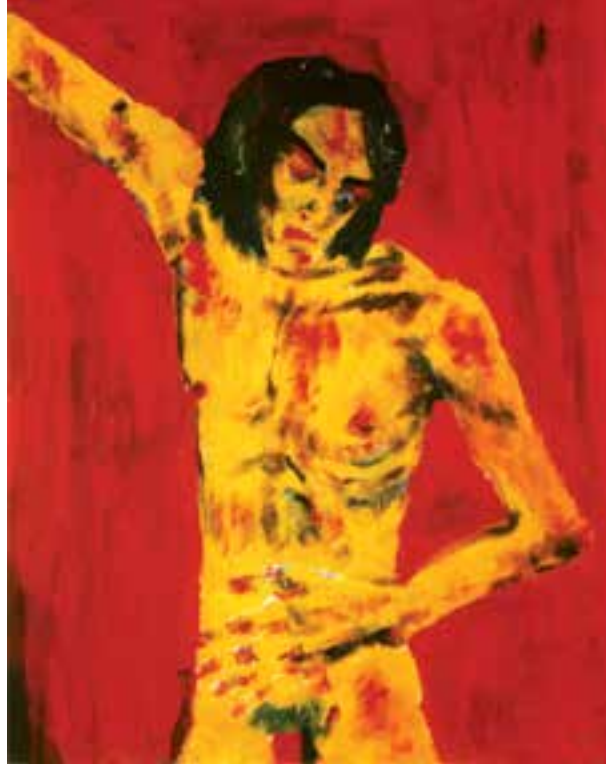




PÁL CSABA



BÁTHOR JÁNOS



IVAN ANOE



KINJA SHIRAISHI

RASŤO TRIZMA





LUCIA TALLOVÁ



JAN KYSELA



SAMUEL BENČÍK

2003



TORÓ ANNAMÁRIA





HANS BAUER –
EDOUARD CARDINAUX –
FRANK FOREMAN

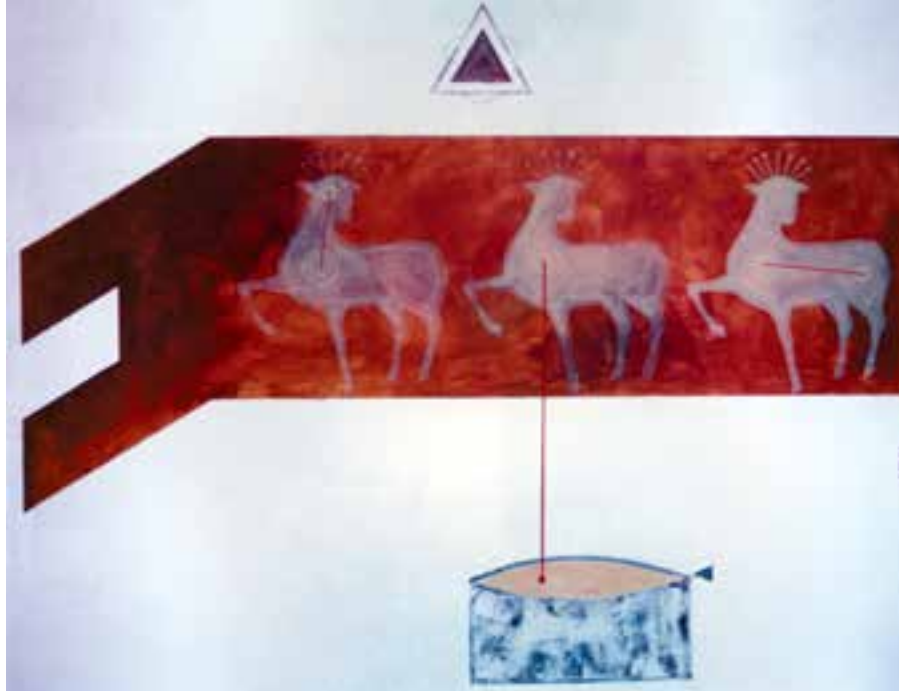


EDOUARD CARDINAUX
FRANK FOREMAN

HANS BAUER FRANK FOREMAN



VARGA BÁLINT



SEBESTYÉN
JÁNOS

LUBOMÍR
KRŠKA





VARGA-WELTHER JÚLIA



VARGA-WELTHER JÚLIA
NORA WELTHER

NORA WELTHER



SERMSUK
THIENSOONTHORN



CHAINAPA
LEPAJARN





BARBARA BIŠIĆ



BARBARA BIŠIĆ
ISZÁK ISTVÁN

ALISON BOSTON





MICHAL HINCA



GERHARD
BRANDSTÖTTER



2004



BERND KASTL



JOHANNES
LUDESCHER



MARTINA FUNDER



MARTINA FUNDER
HANNELORE RÖGGLA



HANNELORE
RÖGGLA



FÜR EMIL



PABLO
CAMPOS
ZAMORA



GABRIELE ENGELHARDT



MICHAL PLEIDEL

VITÉZ JUDIT





KURDI ANITA –
TABA ÁGNES



ANNABELLE
LABOREL



ARIANNA SALATI

2005



PETRA HANÁKOVÁ



KÓSA SUGÁR





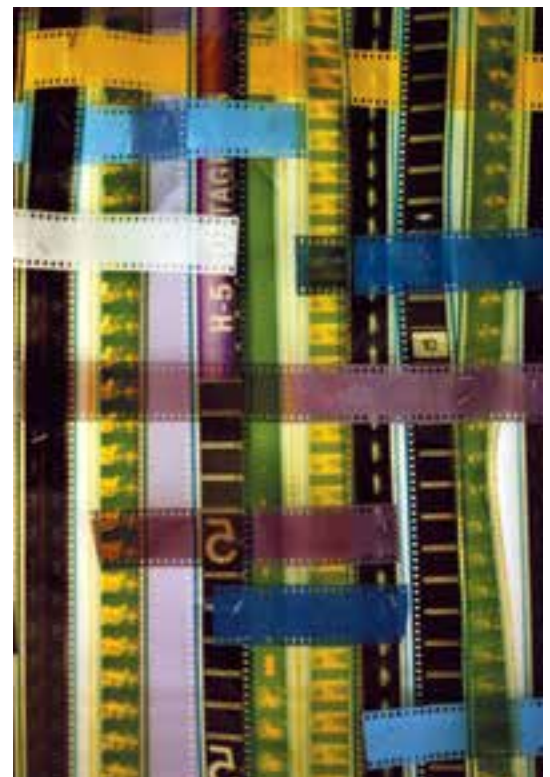
JOHANNES
LUDESCHER



MONICA
LUDESCHER



FEJŐS LÁSZLÓ



FARKAS ZSUZSA

ALISON BOSTON





IVAN NEBESNIK

SAMUEL BENČÍK



HANS BAUER –
DORA BÖHNI –
NINA BÖHNI



FARKAS ZSUZSA

2006



PALLAGI MIKLÓS





EVA CHALUPKOVÁ



ALEJANDRO DORA MEVS



MOLNÁR MÓNIKA
MICHAEL SUSANA



GHYCZY CSONGOR
MICHAL PLEIDEL



TORÓ
ANNAMÁRIA



KACSÓ ISTVÁN





FÜR EMIL



VIKÁR ISTVÁN



TABA ÁGNES



PETER SULO



BEREI ZOLTÁN





PÉCSI SÁNDOR SZATHMÁRI BOTOND



ALICE SOCAL





SZURCSIK JÓZSEF

2007



KINJA SHIRAISHI





GRANDPIERRE
KÁROLY



JOHANNES
LUDESCHER



SZURCSIK ERIKA



WAHORN ANDRÁS





TABA ÁGNES –
KURDI ANITA



PETER SULO



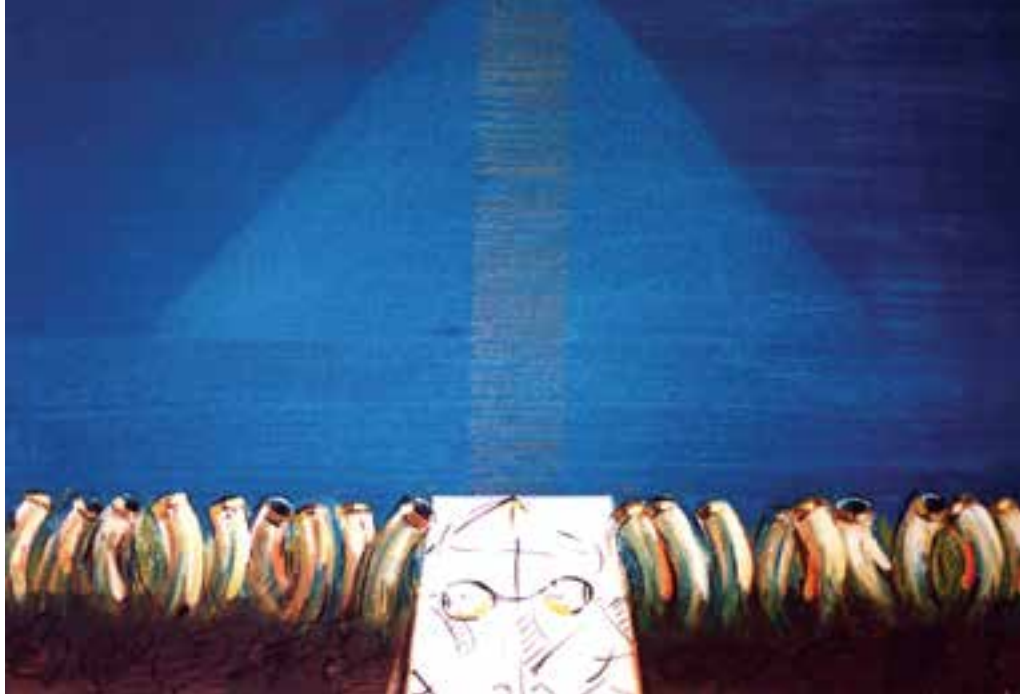


AGNES ÜRGEOVÁ



VASAN SITTHIKET





KACSÓ ISTVÁN



2008

SZURCSIK
JÓZSEF





PÁL CSABA





RIZMAYER
PÉTER



GAZDAG PÉTER





ALESSANDRO
ARIU –
ZUZANA SABOVÁ



PINTÉR BALÁZS





VASAN SITTHIKET

2009



WANNAPHON
CHIMBANCHONG





MAREK ČÍHAL –
VASAN SITTHIKET



MAREK ČÍHAL



HARY
WETTERSTEIN –
SABRINJA
JUNGWIRTH

HARY WETTERSTEIN –
SABRINJA JUNGWIRTH



HERENYIK ZSUZSA





ISABELL SCHULTE



JANA TUPÁ

STELLA VON ROHDEN



JÁRAY KATALIN

RIZMAYER
PÉTER



TASNÁDI
JÓZSEF



JOHANNES
LUDESCHER





VERÉB
VERONIKA



BERON
KATALIN

DÉNES ÁGNES



2010



HERENYIK
ZSUZSA





HUDÁK MARIANN



BÍRÓ BOTOND



KACSÓ
ISTVÁN



BEREI
ZOLTÁN



BERKE
PÉTER





MAREK ČÍHAL
ONDŘEJ PETERLÍK



KOÓS GÁBOR



LUCIE
MUCHOVIČOVÁ
KURDI ANITA





HUDÁK MARIANN



ALAM EL DIN HAMED



JUHÁSZ GERGELY

2011

SZURCSIK ERIKA



BUKTA ZSOLT





GYENES GÁBOR



SZABÓ ZSOLT





KARIN JÖNSSON



TOLNAI GÁBOR – FRUZZI



PETER CONTRA





KURDI ANITA



KACSÓ ISTVÁN



SAMUEL BENČÍK



BEREI ZOLTÁN



MARSALKÓ
FRUZZSINA





HANS BAUER



2012



ALAM EL DIN
HAMED



CSÉFALVAY ANNA

MAREK JAROTTA





CHESSLAY
GYÖRGY



GRESA MÁRTON

MARSALKÓ
FRUZZINA



DURBÁK LILI



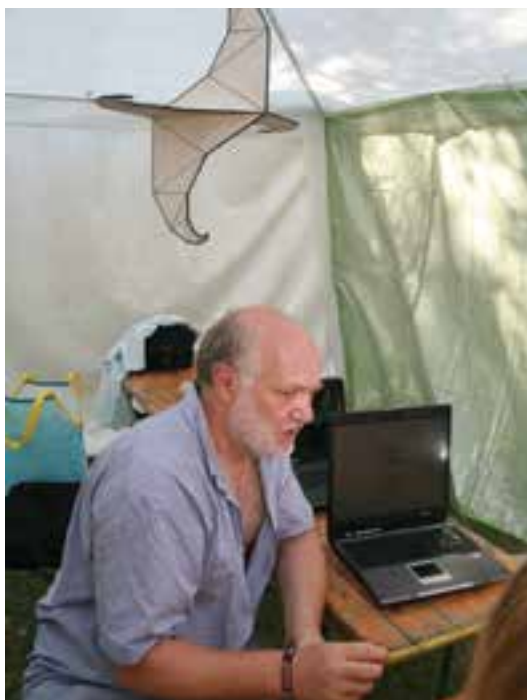


MICHAEL BLIEM –
ANJA FILATOVA



2013

ERDÉLY DÁNIEL



FEHÉR CSABA



WANNAPHON
CHIMBANCHONG

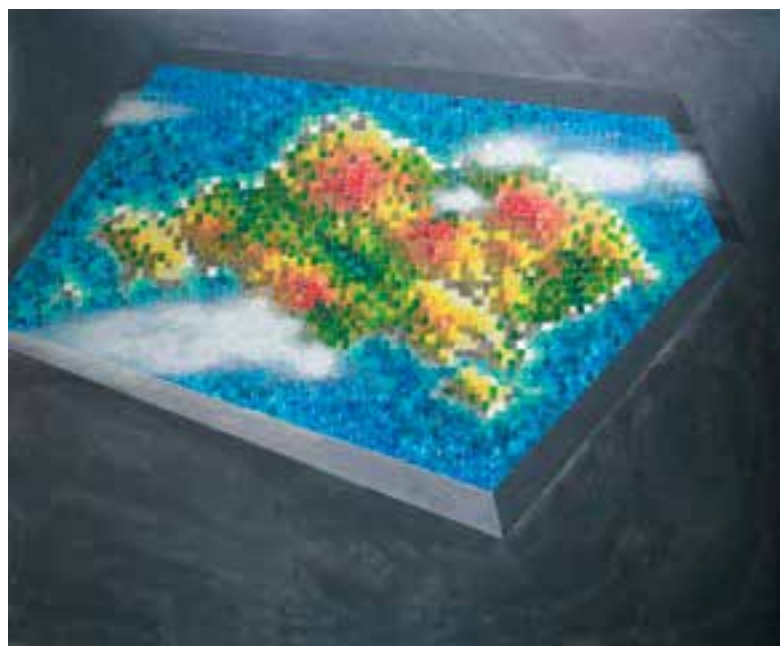




ANJA FILATOVA



MICHAEL BLIEM

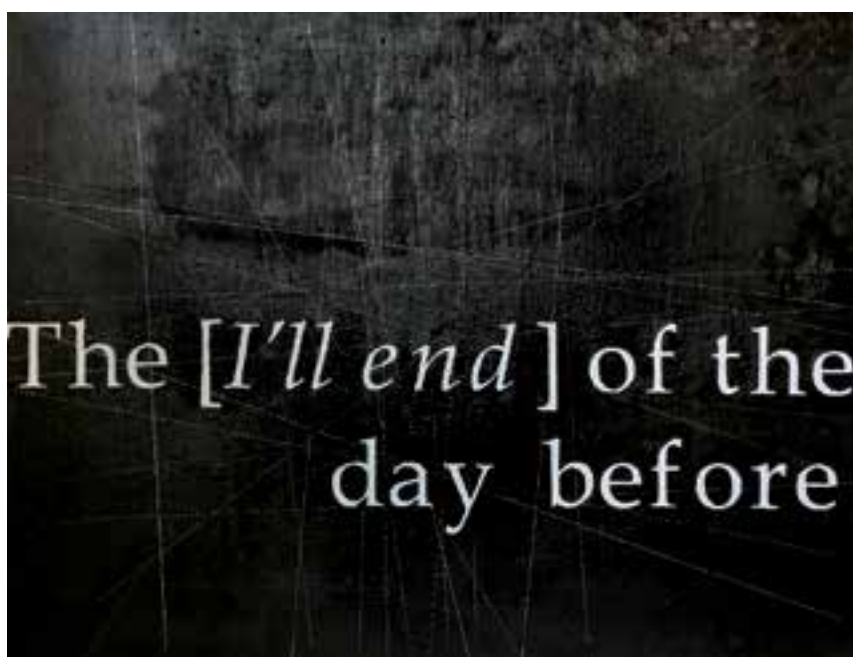




LUKÁŠ ČEMAN



CSÉFALVAY
ANNA





KACSÓ ISTVÁN



MAREK
JAROTTA



CSEH-NÉMETH
LÁSZLÓ



HAHN
ALEXANDRA





HANS BAUER



CHESSLAY
GYÖRGY



GRESA MÁRTON



WANNAPHON
CHIMBANCHONG





PETER CONTRA

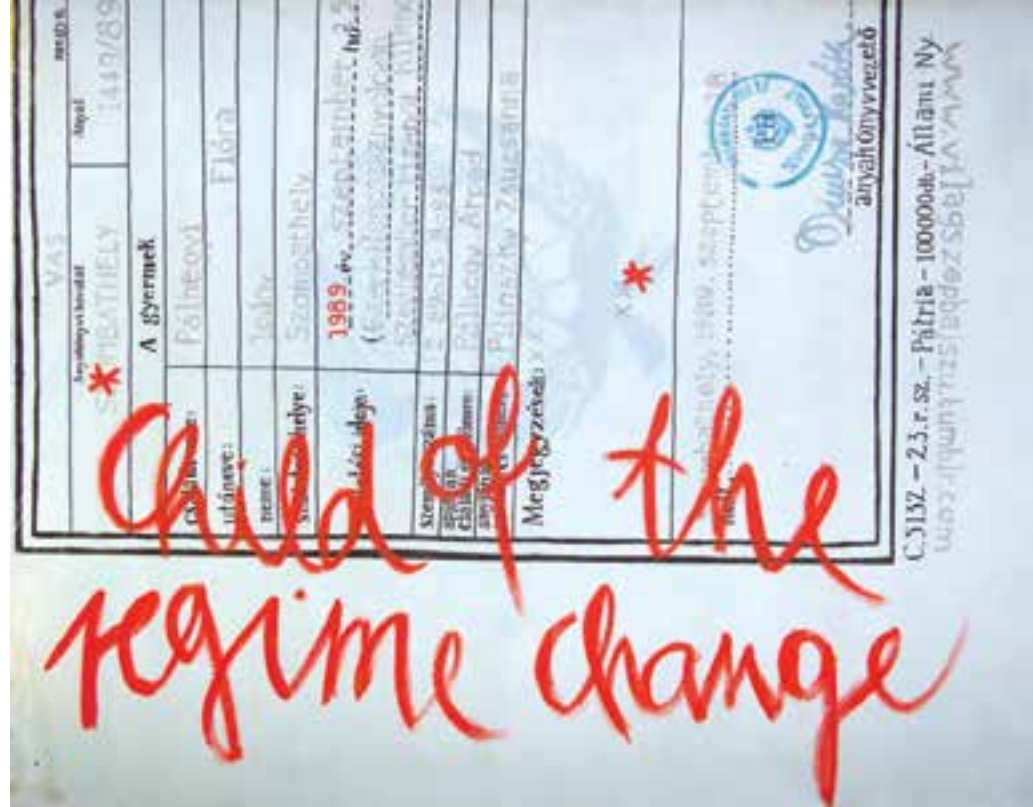


2014



SZIGETI
CSONGOR

PÁLHEGYI
FLÓRA



BEREI ZOLTÁN





MACSICZA MÁTÉ



CSÉFALVAY ANNA



LUCIA
HORVÁTOVÁ



MARIANNA
BRINZOVÁ





HARALD
SCHWAMP



ALAM EL DIN
HAMED





VIZY ANNA



DÉNES ÁGNES





NAWAT
LERTSAWAENGKIT



2015

JAY PELMET



CHANALONG
KRUGOED

LUCIA
HORVÁTOVÁ



VIZY ANNA
HAHN ALEXANDRA





KATÓ LEONARD



ALAM EL DIN
HAMED



CSEH-NÉMETH
LÁSZLÓ



SIMON TÍMEA



MAREK JAROTTA





VITÉZ JUDIT



GYÓRFFY
SÁNDOR





BEREI ZOLTÁN

2016



ERIKA
MIKLOŠOVÁ



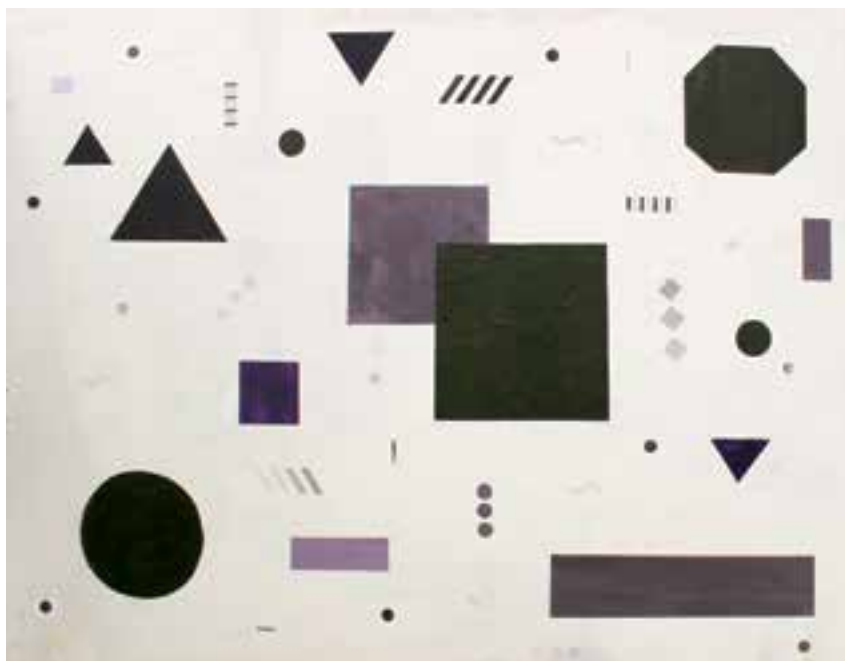


VIZY ANNA



HAHN
ALEXANDRA

GABRIELLA
RUSKOVÁ



DENISA
ZÁVODSKÁ





PÁLHEGYI FLÓRA



ALAM EL DIN HAMED



KACSÓ ISTVÁN



ANJA FILATOVA

MICHAEL BLIEM





MACSICZA MÁTÉ



KATÓ LEONARD



STEFAN
BUNTHOLZ



AGORA RÉSZTVEVŐK 1992–2016
AGORA PARTICIPANTS 1992–2016

AMERIKAI EGYESÜLT ÁLLAMOK / USA

DELIA, MICHAEL (2000)
DUNN, HAYDEN (1993)
FOREMAN, FRANK (2003)
PARISO, KAMRYM (2014)

AUSZTRÁLIA / AUSTRALIA

HAY, CHERRI (1993)
HEY, LUKOS (2007)

AUSZTRIA / AUSTRIA

BAUMGARTNER, ELFRIEDE (1992, 1993, 1994)
BIRKPELLNER, HANS (1996)
BLIEM, MICHAEL (2012, 2013, 2016)
BRANDSTÖTTER, GERHARD (1993, 2003, 2004)
BUNTHOLZ, STEFAN (2016)
COBELKOF, KATARINA (2008)
CONTRA, PETER (1992–1994, 1996–2016)
ENGELHARDT, GABRIELE (2004)
FIEDLER, ROLF (2003)
FUNDER, MARTINA (2003, 2004)
GAUS, BRIGITTE (1994)
GAUS, HEIDEMARIE (1994)
GMEINER, ANDREAS (2000)
GREINER, KURT (1993)
GUEMRIREN, THIERRY (2005)
HAJNY, MARTINA (2006)
HANATSCHEK, ANDREA (1992)
HANATSCHEK, EVA (1992)
HEINRICH, KLAUS (1996, 1997, 1998)
HOLZMANN, GEORG (2005)
JACKWERT, STEFAN (1997–2002)
JUNGWIRTH, SABRINJA (2009)
KARLSSON, SANNA (2000)
KASTL, BERND (2004)
KEINRATH, ANGELIKA (1992)
KEINRATH, WOLFGANG (1992)
KÖFLER, CHRISTOF (2001)
LAIMANEE, SUWAN (1994)
LUDESCHER, JOHANNES (2004, 2005, 2007, 2009)
LUDESCHER, MONICA (2004, 2005, 2007, 2009)
MERIGHI, RENÉ (2006)
MIKOTS, MIRA (2003)
MITTERMEIER, GERHARD (2000)
MOHAUPT, VIOLA (2007)
MÖRTH, KATHARINA (2004)
RICHARD, BRUNO (2001)
RIEPLER, LINUS (2007)

ROSCHNIK, WALTER (1992)
RÖGGLA, HANNELORE (2004)
SAFR, MANFRED (1992)
SANDER, HUBERT (1992, 1994)
SATANIK, NIKOLAS (2006)
SATTLER, MICK (1996)
SCHEBECK, LUDWIG (2009)
SCHIESSWOHL, MAXI (1992)
SCHWAMP, HARALD (2014)
SCHWARZ, MARTIN (2008)
SEETHALER, HELMUT (2002)
SEIFRIED, KARIN (1992)
SILJIC, IVAN (1992)
SUSANA, MICHAEL (2006, 2007, 2008)
TSOUVALAS, PATRICK (2002)
VARGA-WELTHER, JULIA (2003)
WELTHER, NORA (2003)
WETTERSTEIN, HARY (2009)

CSEHORSZÁG / CZECH REPUBLIC

BENEŠ, VALTR (1994)
BUZU, TEODOR (1994)
ČÍHAL, MAREK (2009, 2010)
HUPTYCHOVÁ, JANA (1998)
KOHOUTOVÁ, TEREZA (1998)
LODROVÁ, TEREZA (1998)
MAGNI, MILAN (1996)
MEDAL, RADEK (2001, 2002)
MUCHOVIČOVÁ, LUCIE (2010)
PETERLÍK, ONDŘEJ (2010)
ZLEŠÁKOVÁ, MARKÉTA (1998)

FINNORSZÁG / FINLAND

WEST, ILIJA (1999)
VIRTANEN, JONI (2009)

FRANCIAORSZÁG / FRANCE

BANI, PATRICK (2003)
BOUCHET, DOMONIQUE (1998)
FANGOUS, SEAN (2009)
HERVÉ, RODOLF (1992)
LABOREL, ANNABELLE (2005)
NOESEN, CLAIRE (2005)
RENAULT, CYRIL (1997)
RÉZONANCE, MARCEL (1992)

HOLLANDIA / HOLLAND

GROENENDYK, HELENE (1996)

HORVÁTORSZÁG / CROATIA

ABRAMOVIĆ, DARKO (1998, 1999)

BIŠIĆ, BARBARA (2003)
BORKOVSKY, EUGEN (1992, 1994, 1999)
COTAR, ALJOŠA (1993)
PETROVIĆ, TONY (1999)
TEKLIĆ, BERNARD (1993)
TOMLJENović, ZLATA (1993, 1994, 1997)

INDIA / INDIA

DE MELO, LESLIE (1992)

JAPÁN / JAPAN

SHIRAISHI, KINJA (2002, 2007)
WAKABAYASHI, FUMIO (1997)

KANADA / CANADA

BOSTON, ALISON (2003, 2004, 2005)
JOHN, KACED (1997)

MAGYARORSZÁG / HUNGARY

AROS ÉVA (1996–2002)
BÁN YVETTE (1996–2001)
BÁNFÖLDI ZOLTÁN (1993, 1994)
BARKÓCZI FLÓRA (2009)
BARNA TAMÁS (2011)
BARTHA JÁNOS (2002)
BENES BÁTOR (1999)
BEREI ZOLTÁN (1997–2014, 2016)
BERENTZ PÉTER (1997–2001)
BERKE PÉTER (2010)
BERON KATALIN (2009)
BÍRÓ BOTOND (2010)
BOBÁLY KATALIN (2006)
BÓDIS BARNABÁS (1998)*
BUDAVÁRI ISTVÁN (1994)
BUKTA IMRE (1997)
BUKTA ZSOLT (2011)
CZANK NINETTA (2000)
CZEGLÉDI ZSUZSA (2001)
CZENE MÁRTA (2002)
CZIRBUSZ IMRE (1997)
CZIRFUSZ GYÖRGY (1996)
CSEH-NÉMETH LÁSZLÓ (2011–2016)
CHESSLAY GYÖRGY (1992, 2012–2014)
CSÖRGEI KRISZTIÁN (1996)
DALOS ATTILA (1996)
DANKA ATTILA (1997, 1998)
DELI ÁGNES (1993, 1994)
DÉKÁN JÁNOS (1992, 1993)
DÉNES ÁGNES (2010, 2014)
DÖMÉNY BORISKA (2005)
DURBÁK LILI (2012)

ECKERT LÁSZLÓ (1993)
ERDÉLY DÁNIEL (2013)
ESTERHÁZY MARCELL (1994, 1996)
FARKAS BOGLÁRKA (1998)
FARKAS ZSUZSA (1997–2007)
FÁY G. TÜNDE (1997)
FEHÉR CSABA (2011–2016)
FEJŐS LÁSZLÓ (2005)
FEKETE BALÁZS (1999, 2000, 2001)
FICZERE ANNA (1998)
FÜR EMIL (1999–2004, 2006)
GAZDAG PÉTER (2008)
GÁSPÁR GYULA (1992, 1993)
GHYCZY CSONGOR (1999, 2001–2004, 2006)
GHYCZY GYÖRGY (1996, 1997, 1998, 2000–2003)
GONDOS GÁBOR (1996)
GRANDPIERRE KÁROLY (2007, 2008)
GRESA MÁRTON (2012, 2013)
HAHN ALEXANDRA (1997, 2011–2016)
HALÁSZ MELINDA (2000)
HARSAY GÁBOR (1994, 2007)
HAVASI DÓRA (1998)
HERENYIK ZSUZSA (2009, 2010)
HERITESZ GÁBOR IFJ. (1997)
HORN ÁKOS (2000)
HORN PÁL (1993, 1994)
HORVÁTH RITA (2006)
HUDÁK MARIANN (2010, 2011)
JÁRAY KATALIN (2009)
JUHÁSZ GERGELY (2010, 2011)
KACSÓ ISTVÁN (1996, 1997, 2001–2004, 2006–2016)
KAMMERLOHR LÁSZLÓ (2003)
KARÁCSONY JUDIT (1999)
KATÓ LEONARD (2015, 2016)
KATONA ZOLTÁN (1992)
KEREKES GÁBOR (1996)
KORONCZI ENDRE (1992)
KÓSA SUGÁR (2004, 2005, 2006)
KOVÁCS ADRIEN (1997)
KRIZBAI SÁNDOR (2006)
KURDI ANITA (1997–2011)
KURUCZ TÍMEA (1997, 1998, 2001)
KUSNYÁR EVELIN (2006)
LAJTA GÁBOR (1993)
LOIS VIKTOR (2000)
MADARÁSZ JÓZSEF (1993, 1994)
MAJOROS GYULA (1996)
MARSALKÓ FRUZZSINA (2010–2012)
MOLNÁR MÓNICA (2006)
NAGY ÁRPÁD (1998)
NAGY ERNŐ (1997)

NAGY GERGELY (2011)
 NAGY LANTOS BALÁZS (1999)
 NAGY LANTOS MARIANNA (1999)
 NAYG ISTVÁN (1993)
 NEMES NÓRA (1996)
 NOSEK MIMMA (2007)
 OCSKAY LÁSZLÓ (1996)
 PACSIKA RUDOLF (1992)
 PALÁSTI ERZSÉBET (1993, 1994)
 PALLAGI MIKLÓS (2005, 2006)
 PÁL CSABA (1996, 1998, 2000, 2002, 2008)
 PÁLHEGYI FLÓRA (2014, 2016)
 PÉCSI SÁNDOR (2005, 2006)
 PINTÉR BALÁZS (2008)
 RIZMAYER PÉTER (2008, 2009, 2010)
 SCHAFF IBOLYA (1999, 2001)
 SCHWANNER PÉTER (2000, 2004)
 SEBESTYÉN JÁNOS (2003)
 SEBESTYÉN ZOLTÁN (1993)
 SÉRA TAMÁS (1998)
 SIMON TÍMEA (2015)
 SOMOGYI KATI (1994, 1996, 1998–2005)
 SOÓS GYULA (1998–2002)
 SZABÓ GÁBOR (1993, 1994, 1996)
 SZATHMÁRI BOTOND (1996, 2000, 2005, 2006)
 SZEITZ GÁBOR (1998, 1999)
 SZEITZ KRISZTIÁN (1997)
 SZENOGRÁDI VIKTÓRIA (2000)
 SZÉCSI ANDRÁS (1996, 1998, 1999, 2000, 2002–2005)
 SZIGETHY GYULA (2001)
 SZIGETI CSONGOR (2014)
 SZURCSIK ERIKA (2005, 2006, 2007, 2011)
 SZURCSIK JÓZSEF (2000, 2004–2008, 2012, 2013)
 TABA ÁGNES (2001, 2003–2009)
 TAR IMRE (1997, 1998, 1999, 2000, 2001)
 TASNÁDI JÓZSEF (2009)
 TELEKI PÉTER (1997)
 TERJÉKI ESZTER (2000)
 TOLNAY GÁBOR (2008–2016)
 TORÓ ANNAMÁRIA (2002–2004, 2006, 2007)
 TÓTH GÁBOR (1994)
 TÓTH PÉTER (1996)
 TÖRÖK BERTA (1998, 2000–2003)
 ÚJSZÁSZI MÁRTA (1997)
 ÜVEGES ZSUZSA (1998)
 VARGA BÁLINT (2003)
 VERÉB VERONIKA (2009)
 VEREBICS ÁGNES (2000)
 VIKÁR ISTVÁN (2006)
 VITÉZ JUDIT (1996–2006, 2015, 2016)
 VIZY ANNA (2014, 2015, 2016)

VIZY KRISZTIÁN (1997)
 VÖLGYES VALÉRIA (1996–2001)
 WAHORN ANDRÁS (2007)
 WAHORN MATZA (2007)
 ZÁGON ANDRÁS (2001)
 EF ZÁMBÓ ISTVÁN (1992, 1993)

NÉMETORSZÁG / GERMANY

BALKAI FERENC (1993)
 BERGEN, VERA (2003)
 HERMANN, BARBARA (2003)
 NABEL, KATHARINA (2000)
 PIPER, MAGDALENA (2003)
 VON ROHDEN, STELLA (2009)
 SCHMITT, TILO (1999)
 SCHULTE, ISABELL (2009)
 WÜSTNER, MATHIAS (1993, 1998)

OLASZORSZÁG / ITALY

ANOE, IVAN (2002)
 ARIU, ALESSANDRO (2008)
 CHRIST, LUCAS (2001)
 CHRIST, MAXIMILIAN (2001)
 CHRIST, TILL (2001)
 DRESDA, MONICA (2006)
 ERCOLIN, ELEONORA (2002)
 GIBELLINI, LUISA (1998)
 MARCHESE, ELENA (2001, 2002)
 SALATI, ARIANNA (2005)
 SCARPA, EMMA (2001, 2002)
 SECHI, FRANCESCO (1992, 1993)
 SOCAL, ALICE (2005, 2006)

ROMÁNIA / ROUMANIA

HERMANN LEVENTE (2000, 2003)
 SÓLYOM ATTILA (1999, 2000, 2003)

SPANYOLORSZÁG / SPAIN

BURELLI, ANDREA (2006)
 MEVS, ALEJANDRO DORA (2006)

SVÁJC / SWITZERLAND

BAUER, HANS (2001–2003, 2005, 2012–2014)
 BÖHNI, DORA (2005)
 BÖHNI, NINA (2005)
 CARDINAUX, EDOUARD (2003)
 SIGRIST, PETRA (1996)

SVÉDORSZÁG / SWEDEN

JÖNSSON, KARIN (2011)

SZERBIA / SERBIA

KUPREŠANIN, DEJAN (1988)
STEVANOVIĆ, DRAGANA (1999)

SZÍRIA / SYRIA

RASUL, FAEK (1999, 2000)

SZLOVÁKIA / SLOVAKIA

BENČÍK, SAMUEL (2001–2007)
BIBEL, BRANISLAV (2001–2003)
BRINZOVÁ, MARIANNA (2014–2015)
ČEMAN, LUKÁŠ (2011–2013)
CHALUPKOVÁ, EVA (2004–2006)
CSERES, JOZEF (1996–2000)
CSÉFALVAY ANNA (2012–2014)
DEMJANOVIČ, DÁVID (2008)
ELEFANT, PETER (2001–2003)
GYENES GÁBOR (2011)
HANÁKOVÁ, PETRA (2004–2005)
HINCA, MICHAL (2002–2004, 2006)
HORVÁTOVÁ, LUCIA (2014, 2015)
JAROTTA, MAREK (2011–2015)
KYSELA, JAN (2002)
KLENA, EDUARD (2012)
KOÓS GÁBOR (2010)
KRŠKA, ĽUBOMÍR (2002–2004)
KUSENDA, MICHAL (2001)
MACSICZA MÁTÉ (2014–2016)
MAŤÁTKO, MATÚŠ (2008, 2009)
MIKLOŠOVÁ, ERIKA (2016)
MITRÍKOVÁ, JARMILA (2008)
MURIN, MICHAL (1998, 1999)
NÉMETH GÉZA (1997)
ONDRUŠEK, PETER (1992)
PLEIDEL, MICHAL (2004–2006)
PRIHEL, DRAHOMÍR (1992)
RATAJ, JURAJ (2004)
RUSKOVÁ, GABRIELLA (2016)
SABOVÁ, ZUZANA (2008, 2009)
SAPARA, JURAJ (1997)
SCHRAGGEOVÁ, BROŇA (2005)
STUDÍKOVÁ, PETRA (2006)
SULO, PETER (2001–2007)
SZABÓ ZSOLT (2011)
TALLOVÁ, LUCIA (2002, 2003)
TIHANYI, JOZEF (1996, 1997)
TRAJTER, JAKUB (2002, 2003)
TRIZMA, RASŤO (2002, 2003)
TUPÁ, JANA (2009)
ÜRGEOVÁ, AGNES (2007)
ZÁVODSKÁ, DENISA (2016)

SZLOVÉNIA / SLOVENIA

ČERNE, DAMJAN (1993)
FILEJ, ALJOŠA (2001)
KAMENIK, MATJAŽ (2001)
KLANJŠEK, RUDI (2001)
MERŽANOV, DAMIR (1993, 1994)

SZUDÁN / SOUDAN

HAMED, ALAM EL DIN (2010–2016)

THAIFÖLD / THAILAND

CHIMBANCHONG, SAI WANNAPHON (2009, 2013)
CHULASAI, SONGCHOM (2004)
DUANGJUMPA, SARAVUTH (1999)
JARUNPORN, PHUENG PO (2015)
CHANALONG, KRUGOED (2015)
LEPAJARN, CHAINAPA (2003)
LERTSAWAENGKIT, NAWAT (2015)
SITTHIKET, VASAN (2007, 2009)
THIENSOONTHORN, SERMSUK (2003, 2004)

ÚJ-ZÉLAND / NEW-ZEALAND

PELMET, JAY (2015)

UKRAJNA / UKRAINE

FILATOVA, ANJA (2012, 2013, 2016)
HRUSTALENKO, JAROSLAV (2001)
ISZÁK ISTVÁN (1998, 2000, 2001, 2003)
NEBESNIK, IVAN (2005)

VENEZUELA / VENEZUELA

KUNCKEL ZOLTÁN (2004)
ZAMORA, PABLO CAMPOS (2004)

ZENÉSZEK, ZENEKAROK / MUSICIANS, GROUPS

DÓRA ATTILA (1993, 1999, 2000)
KOPASZ TAMÁS (1993)
WASZLAVIK LÁSZLÓ (1993)
ANDERSEN (1993)
CSÓKOLOM (1993)
DIRTY BLUES BAND (1992)
HAPPY DEAD BAND (1992, 1993)
KORAI ÖRÖM (1993)
PALEOACID (1993)
PALERMO BOOGIE BAND (1992)
S-MODELL (1993)
TALAJI LÁRMA (1993)
TUDÓSOK (1993)
VAS TRIÓ (1992)

Szerkeztette és tervezte / Editor and designer
GYÖRFFY SÁNDOR

Szövegek / Texts
GERENDAI KÁROLY, GYÖRFFY SÁNDOR

Fotók / Photos
FEHÉR CSABA, GYÖRFFY SÁNDOR

Angol fordítás / English translation
ESPELL FORDÍTÁS ÉS LOKALIZÁCIÓ ZRT

Angol lektor / English proofreading
MELANY MARKHAM

Nyomdai előkészítés / Layout
NÉMETH CSONGOR

Nyomdai munkák / Printing and binding
PHARMA PRESS® NYOMDA



Kiadó / Publisher
MURAVIDEK BARÁTI KÖR KULTURÁLIS EGYESÜLET
CULTURAL ASSOCIATION FRIENDS OF THE MURA REGION
muravidek@freemail.hu
www.muravidek.eu

ISBN 978-615-5026-93-5
ISBN 978-615-5026-94-2 (online)

Támogatók / Sponsored by

NEMZETI KULTURÁLIS ALAP
NEMZETI EGYÜTTMŰKÖDÉSI ALAP
FÖLDALATTI KHE



Nemzeti
Együttműködési
Alap

Külön köszönet / Special thanks to
NÉMETH CSONGOR

© Győrffy Sándor
© Gerendai Károly, Győrffy Sándor
© Fehér Csaba, Győrffy Sándor
© Espell Fordítás és Lokalizáció Zrt.
© Melany Markham

GYŐRFFY SÁNDOR
1085 Budapest, Salétrom u. 8.
Tel. / Phone: +36 1 3134124, +36 20 5885538
E-mail: sandor.gyorffy@gmail.com
www.gyorffy-art.com

